

**Západočeská univerzita v Plzni**

**Fakulta filozofická**

**Diplomová práce**

**Le Français sur Objectif Spécifique  
et le Français universitaire**

**Veronika Müllerová**

Plzeň 2013

**Západočeská univerzita v Plzni**

**Fakulta filozofická**

Katedra románských jazyků

**Studijní program Filologie**

**Studijní obor Učitelství francouzštiny pro SŠ**

**Diplomová práce**

**Le Français sur Objectif Spécifique**

**et le Français universitaire**

**Veronika Müllerová**

*Vedoucí práce:*

PhDr. Helena Horová, Ph.D.

Katedra románských jazyků

Fakulta filozofická Západočeské univerzity v Plzni

Plzeň 2013

Prohlašuji, že jsem práci zpracovala samostatně a použila jen uvedených pramenů a literatury.

*Plzeň, duben 2013*

.....

Ráda bych poděkovala vedoucí mé diplomové práce PhDr. Heleně Horové, PhDr. Ph.D., především za trpělivost a čas, který mi věnovala při tvorbě mé diplomové práce.

# TABLE DES MATIÈRES

1. INTRODUCTION .....	1
2. PARTIE THÉORIQUE .....	3
2.1. Les termes de base.....	3
2.2. Le Français sur Objectif Spécifique.....	5
2.3. Le procédé modèle, le programme pédagogique du français sur objectif spécifique.....	5
2.4. Étape par étape .....	7
2.4.1. Présentation de l'entreprise.....	7
2.4.2. Demande de formation .....	7
2.4.3. Analyse des besoins du public.....	8
2.4.4. Collecte de données.....	10
2.4.5. Analyse des données et élaboration didactique.....	10
2.4.6. Évaluation.....	11
2.5. Le français universitaire .....	13
3. PARTIE PRATIQUE, démonstration du cours du FOS .....	17
1. PRESENTATION DE L'ENTREPRISE .....	17
1.1. Groupement Micro-Epsilon.....	17
1.2. Micro-Epsilon Czech Republic .....	21
2. DEMANDE DE FORMATION .....	23
2.1. Demande précise .....	23

2.2.	Grille d'analyse de la demande .....	24
3.	ANALYSE DES BESOINS DU PUBLIC .....	25
3.1.	Approche théorique à suivre .....	25
3.2.	Analyse des questionnaires .....	28
3.3.	Résumé de l'analyse des questionnaires .....	31
3.4.	Interview .....	32
3.5.	Résumé de l'analyse des besoins du public .....	34
4.	COLLECTE DE DONNEES .....	34
5.	ANALYSE DES DONNEES ET ELABORATION DIDACTIQUE .....	36
5.1.	Programme sur deux semaines intensives .....	36
5.2.	Programme sur deux semaines intensives à distribuer .....	44
5.3.	Le programme d'une des leçons du cours .....	46
5.4.	Matériaux utilisés pendant la leçon .....	53
5.4.1.	Récapitulation du futur simple .....	53
5.4.2.	Hot Potatoes 1 .....	55
5.4.3.	Article 1 .....	55
5.4.5.	Hot Potatoes 2 .....	58
5.4.6.	Article 2 .....	58
6.	ÉVALUATION .....	59
4.	CONCLUSION .....	61
5.	BIBLIOGRAPHIE .....	63

4.1. Monographies .....	63
4.2. Sources électroniques.....	64
6. RÉSUMÉ .....	65
5.1. Résumé en français .....	65
5.2. Résumé en tchèque .....	65
5.3. Summary.....	65
7. ANNEXES.....	67
6.1. Entreprise.....	67
6.2. Questionnaires remplis .....	69
6.3. Exemples de documents authentiques .....	83

# 1. INTRODUCTION

Pour rédiger mon mémoire de maîtrise, j'ai choisi le sujet « *Le Français sur Objectif spécifique et le Français universitaire* ». Ce thème rend possible l'élaboration de nouveaux matériaux didactiques que l'on peut mettre directement en pratique. Mon mémoire de licence intitulé « *Les connecteurs textuels dans les textes du français de commerce* » était assez théorique et par conséquent mon travail consistait plutôt dans le rassemblement des notes de plusieurs linguistes. Cette fois-ci, je voudrais exploiter plus ma force créative et apporter les résultats plus tangibles. C'est pourquoi je me suis décidée à traiter ce sujet.

En plus, je suppose que j'aurais des conditions favorables à la prise des connaissances concernant mon mémoire de master, car j'ai passé un semestre universitaire à l'Université d'Artois à Arras en France. Un des enseignants de lieu était J.-M. Mangiante, entre autres responsable de la série didactique de la collection Études Linguistiques avec Chantal Parpette, ils sont auteurs de l'œuvre « *Le Français sur Objectif spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours* » et aussi de l'œuvre « *Le Français sur Objectif universitaire* ».

L'objectif principal de mon ouvrage est d'expliquer et de définir ce qu'on comprend sous les termes en question, donc qu'est-ce qu'on englobe sous les termes « *Le Français sur Objectif spécifique (FOS)* » et « *Le Français universitaire (FOU)* ». Mon mémoire de maîtrise est divisé en trois parties principales. Il s'agit de la partie théorique, de la partie pratique et de la conclusion. Ces parties sont encore subdivisées en chapitres.

La partie théorique qui contient trois chapitres. Le premier chapitre « *Les termes de base* » introduit la problématique du français dans le monde d'aujourd'hui en général et explique les expressions « *Le Français sur Objectif spécifique* » et « *Le Français universitaire* ». Le chapitre suivant cherche à éclaircir la problématique du FOS et induit les étapes du



programme pédagogique du FOS. Le troisième chapitre explique la naissance du Français universitaire et décrit son rapport avec le FOS.

La partie pratique est composée de l'étude pratique du FOS. On y trouve un exemple concret d'élaboration d'un programme pédagogique du français sur objectif spécifique pour l'entreprise internationale. Ce programme pourra servir aux enseignants comme une situation modèle qu'ils peuvent adapter à la situation réelle d'après les règles théoriques interprétées. En même temps, il pourrait aussi servir comme un modèle pour un programme pédagogique du français sur objectif universitaire en intégrant les données de la partie théorique correspondante.

Mon mémoire de maîtrise est terminé par la conclusion qui a pour but d'évaluer les résultats auxquels on est arrivé, en outre on y trouve un résumé en français, en tchèque et en anglais.

Ce mémoire de maîtrise est destiné surtout aux enseignants et futurs enseignants qui s'intéressent au domaine de l'enseignant spécialisé centré sur le FOS et FOU.

## 2. PARTIE THÉORIQUE

### 2.1. Les termes de base

Pour pouvoir commencer à parler en détail de « *Français sur Objectif Spécifique* » et de « *Français universitaire* », il est nécessaire de définir les termes en général. Je voudrais entamer cette définition par un rappel du terme plus accoutumé le « *Français Langue Étrangère (FLE)* ». Cette explication facilitera la compréhension des termes moins utilisés qui sont en question dans ce mémoire.

Tout simplement, le français est une langue étrangère pour ceux qui ne l'apprennent pas de façon native donc pour chacun qui ne l'a pas acquiert comme sa langue maternelle. En ce qui concerne l'enseignant du FLE, deux situations différentes existent. Premièrement, il peut être francophone natif, alors pour lui évidemment le français n'est pas une langue étrangère. Deuxièmement, il peut être étranger, donc il se trouve dans la même situation que ses apprenants. En bref, le « *Français Langue Étrangère* » fait référence à la langue française plutôt du point de vue des apprenants.

En général, il s'agit des enfants scolarisés qui ont choisi le français parmi les langues proposées par le système scolaire du pays où ils prennent leurs études. Ces élèves étudient la langue seulement quelques heures par semaine pendant les années qu'ils fréquentent l'institution scolaire. Le contenu de ces cours est assez large, non spécialisé. Brièvement, il s'agit de l'enseignement extensif.

Seconde position parmi les représentants des apprenants du français langue étrangère est occupée par ceux qui vivent dans des pays historiquement ou politiquement liés avec la France où le français reste toujours présent. En effet, la langue française a connu une grande expansion à l'étranger surtout sous la pression non didactique, la colonisation française peut servir comme un exemple incontestable. On

peut nommer le Maroc ou la Tunisie comme des exemples des pays où l'enseignement secondaire est en cours dans la langue du pays cependant l'enseignement supérieur est souvent assurée en français.

Dans les cas mentionnés ci-dessus il s'agit du « *français général* », donc l'enseignement extensif qui cherche à représenter le maximum de sujets et des situations linguistiques, mais superficiellement c'est-à-dire en passant sans prêter attention aux besoins des individus dans la classe. En revanche, « *Français sur Objectif Spécifique* » et « *Français universitaire* », en d'autres termes « *Français sur Objectif Universitaire* », ces types d'enseignement de la langue française suivent l'objectif concret, ce qui est évident de leurs dénominations.

*« En effet, il s'agit d'un français conçu dans le but de répondre aux besoins spécifiques des apprenants. ... En gros, le FOS se diffère du français général au niveau lexical et des situations de communication, il demande, dans les situations d'enseignement spécifiques, une méthodologie différente par rapport à l'enseignement du français général et vise plutôt un public qui possède déjà des connaissances de base de la langue française. » [15]*

La citation susmentionnée clairement illustre la différence entre le « *français général* » et le FOS, qui naît de la nécessité de l'adaptation de l'enseignement aux besoins des apprenants. Le programme pédagogique consécutif à la partie théorique démontrera les détails.

## **2.2. Le Français sur Objectif Spécifique**

Le monde contemporain et la vie professionnelle d'aujourd'hui exigent la spécialisation et le domaine linguistique ne fait pas une exception. Le phénomène de la mondialisation exige l'adaptation linguistique très concrétisée. Alors qu'un enseignant du français général a des manuels largement valides, l'enseignant du français sur objectif spécifique est forcé de devenir le concepteur des manuels lui-même. D'après les besoins d'apprenants, l'enseignant se trouve très souvent dans un domaine inconnu pour lui jusqu'à ce moment-là. Pour illustrer la situation décrite, on prend l'exemple des étudiants de la médecine. On ne peut pas supposer qu'un enseignant ordinaire maîtrise les termes spécialisés de médecins. Quand même, il peut avoir pour tâche d'élaborer un programme FOS pour eux. Finalement, il fait face à la situation assez compliquée, car il n'est pas spécialiste du domaine et de plus, il n'a aucun manuel correspondant à la situation concrète.

*« Le caractère très spécifique de chaque programme exigeant une élaboration au cas par cas, il est généralement peu envisageable d'avoir recours à du matériel pédagogique existant sur le marché. » [7, p.7]*

Pour rendre la situation où l'enseignant se trouve moins difficile, on élabore un procédé modèle qui pourrait servir d'exemple de la répartition du travail.

## **2.3. Le procédé modèle, le programme pédagogique du français sur objectif spécifique**

Pour l'élaboration d'un programme pédagogique concret du français sur objectif spécifique, il était convenable de choisir une entreprise facilement accessible à examiner qui soit complaisante de fournir le maximum d'informations concernant son fonctionnement. Il est toujours nécessaire de pénétrer dans la situation imminente pour qu'on puisse

distinguer des connaissances linguistiques appropriées aux apprenants. L'entreprise Micro-Epsilon Czech Republic a rempli ces suppositions.

À savoir, je me suis décidée à profiter de mes propres expériences et de rester dans la situation de l'entreprise qui est en quelque sorte familière à moi. Par conséquent, j'ai choisi l'entreprise Micro-Epsilon où mon père travaille depuis mon enfance et où je connais quelques employés, car j'ai y travaillé en été 2008 et en été 2009 dans le département du montage des capteurs à fil tendu. C'est pourquoi j'ai eu la possibilité de prendre la connaissance avec le personnel et voir le fonctionnement de l'entreprise à mes propres yeux. En outre, je connais personnellement le directeur de l'entreprise M. Václav Vomáčka et le fondateur de pouvoir Mme Helena Vernarcová, ce qui m'a facilité mon travail. En plus, j'avais des conditions favorables à Arras où je pouvais discuter directement avec M. Jan Goes, qui est un spécialiste dans ce domaine et qui y enseigne la matière « *Le français sur objectif spécifique* ».

À la base des faits acquis, j'ai trouvé la situation où l'enseignant fait face à la demande précise de l'entreprise et il est obligé de définir un programme FOS pour un public adulte, professionnel mis dans la nécessité d'apprendre une langue dans un temps assez limité. Cette urgence implique un enseignement intensif déterminé par les objectifs professionnels visés ce qui force l'enseignant à devenir un concepteur de matériel pédagogique tout nouveau. Bien sûr, le matériel doit parfaitement convenir à la demande de l'entreprise, donc aux besoins des futurs apprenants.

Ce processus peut être segmenté en plusieurs parties, dans ce cas, il était divisé en 6 étapes. La première étape introduit l'entreprise, son histoire et son fonctionnement. La deuxième étape induit la demande de formation, ses conditions de durée, d'horaires, le public concerné, etc. La troisième étape décrit l'analyse des besoins du public. L'étape suivante illustre la collecte des données pour la cinquième étape, cela signifie pour

l'élaboration didactique. La dernière étape du programme, c'est l'évaluation, l'étape très importante pour l'enseignant-concepteur.

## **2.4. Étape par étape**

### **2.4.1. Présentation de l'entreprise**

Tout d'abord, on a du présenter l'entreprise choisie. Il est nécessaire d'avoir le maximum d'informations pour qu'on puisse concevoir un programme sur mesure correspondant aux compétences et aux besoins des apprenants. Le plus d'informations ramassées le plus on peut adapter le programme pédagogique. Cette étape sera très importante pour préciser le caractère du cours, le vocabulaire et le niveau grammatical de la langue du milieu et on adapte l'enseignement de façon le plus effectif.

### **2.4.2. Demande de formation**

Il existe deux situations possibles pour acquérir une demande de formation en FOS. Soit on la reçoit d'un demandeur, soit on fait l'offre dans le lieu où on prévoit la nécessité du cours. Le deuxième choix était un peu mon cas.

J'ai découvert une demande de formation possible basée sur mes propres expériences et sur les informations obtenues de mon père employé de l'entreprise depuis 1992.

Le fait qu'une filiale française était fondée en 1995 fait venir la nécessité d'une coopération entre les filiales du réseau pour le profit du groupe d'entreprises. Une de ces filiales est Micro-Epsilon Czech Republic fondée en 1991. Étant donné qu'en République tchèque, le français n'est qu'à quatrième place de langues enseignées après l'anglais, l'allemand et le russe, le manque du personnel parlant français est explicite. [14]

En réalité, seul le fondateur de pouvoir, Mme Helena Vernarcová, a un niveau suffisant pour son poste de la langue française. Il est bien évident

qu'elle ne peut servir d'intermédiaire entre les cadres français et les cadres tchèques. De cette situation émerge la demande de formation en français. Des cadres de tous les domaines de production et de l'administration doivent maîtriser la langue française pour qu'ils soient capables à communiquer avec les partenaires français eux-mêmes.

Pour rassembler toutes les informations essentielles avec clarté je me suis appuyée sur une grille d'analyse. Pour traiter la demande adjudgée, il faut se rendre compte sur la nature de la demande, le public concerné, ses besoins, le contexte considérant l'entreprise, les conditions, le type d'évaluation du cours et les besoins ou plutôt les intentions de l'entreprise.

### **2.4.3. Analyse des besoins du public**

L'analyse des besoins du public est une étape qui cherche à révéler toutes les situations possibles de communication dans lesquelles se trouveront les futurs apprenants. Pour que le renseignement sur le public soit complet, je suis les questions proposées dans l'œuvre « *Le français sur objectif spécifique* » de J. M. Mangiante et Ch. Parpette. Les questions de principe sont suivantes :

«

- *À quelle utilisation du français l'apprenant sera-t-il confronté au moment de son activité professionnelle ou universitaire ?*
- *Avec qui parlera-t-il ?*
- *À quel sujet ?*
- *De quelle manière ?*
- *Que lira-t-il ?*
- *Qu'aura-t-il à écrire ?*

» [7, p.22]

Il en résulte que même si la demande de l'entreprise est précisée, tout d'abord, il est nécessaire de faire des hypothèses sur les situations de communication auxquelles seront confrontés les apprenants à l'issue de

leur formation, donc se demander quelle est leur fonction et quelles sont leurs tâches dans l'entreprise.

Ensuite, il faut découvrir avec qui ils parleront, quel est leur rapport par rapport au français, quels sont la nature et le lieu du contact avec les partenaires français et éventuellement, quelles difficultés rencontrent-ils en français. Finalement, il est nécessaire de savoir s'ils auront besoin de lire les documents écrits et qu'ils auront à écrire eux-mêmes. C'est pourquoi j'ai élaboré le questionnaire suivant, déterminé directement aux responsables en question. À l'égard de fait, que dans la majorité de cas il s'agit des débutants, le questionnaire est présenté sous la réalisation bilingue. Ce questionnaire permet de mieux connaître le passé pédagogique des futurs apprenants et de prendre conscience de leur niveau en français et de leurs besoins langagiers. Après que les interpellés ont rempli leurs questionnaires, il était nécessaire d'analyser les réponses pour éclaircir la nature du cours. D'après les réponses on détermine si les apprenants devraient parler sans interruption ou plutôt comprendre un texte spécialisé, duquel niveau du français général on pourrait sortir, avant tout c'est le niveau de grammaire ce qui nous intéresse. Cette démarche tend à homogénéiser un public hétérogène qui naît couramment dans le contexte du FOS.

Un questionnaire est une méthode de sondage peu exigeant concernant le temps et l'exigence de traitement, mais c'est au détriment de la quantité d'informations acquises. De cette raison il est recommandé de compléter cette méthode par une autre. J'ai choisi l'interview comme la méthode complémentaire. Par rapport au questionnaire l'interpellé est plus libre dans son élocution et l'interpellateur a la possibilité de réagir immédiatement et avec souplesse. Même s'il s'agit d'une interview non standardisée qui est assez ouverte et flexible, il est souhaitable d'avoir quelques questions de base bien préparées pour achever le résultat désiré.

[11, p.28]



Finalement, il ne reste que résumer les données acquises de questionnaires et de l'interview pour déterminer les besoins du public.

#### **2.4.4. Collecte de données**

*« La collecte de données est probablement l'étape la plus spécifique à l'élaboration d'un programme FOS. C'est en quelque sorte le centre de gravité de la démarche. » [7, p.46]*

Cette citation m'a servi comme un principe à observer. Un programme FOS est un programme sur mesure. L'étape en question est celle qui rend ce programme possible. Aucun matériel n'est tellement effectif que le matériel authentique. Néanmoins, la coopération avec le milieu de mise en oeuvre des connaissances apprises pendant le cours n'est pas toujours facile. En réalité, même si une entreprise demande un cours du FOS, il est probable qu'elle ne sera pas complaisante de fournir les documents internes à cause de la protection des données confidentielles. Un problème analogue peut se produire dans le cas des conférences universitaires. Il faut acquérir la confiance de la direction et négocier des conditions les plus favorables pour les deux parties. Heureusement, dans l'époque contemporaine des sites d'internet sont assez courants, donc on peut les utiliser comme une des sources profitables. On y trouve la description de l'établissement, il est possible qu'on y trouve un catalogue de marchandises ou de services, peut-être même un forum traitant les nouvelles dans l'établissement et les autres informations utilisables.

#### **2.4.5. Analyse des données et élaboration didactique**

Cette étape est une transition entre la théorie et la pratique. On connaît la demande, on a collecté le maximum de données, en somme, il ne reste que préparer le cours. Son élaboration devrait correspondre à toutes les étapes précédentes.

Tout d'abord on détermine la nature du cours pédagogique à venir. C'est la grille d'analyse de la demande qu'il faille suivre. Il est nécessaire de fixer le lieu et le temps du cours, vérifier le contenu du cours et définir la méthode d'évaluation.

Puisque les apprenants devraient connaître l'objectif d'enseignement, il est souhaitable de dresser un tableau récapitulatif pour eux.

#### **2.4.6. Évaluation**

En conclusion du programme pédagogique, on intègre une évaluation. Soit elle est adjugée par le demandeur du cours, cela peut être un examen officiel accompli terminé par l'acquisition d'un diplôme ou d'un certificat, alors conditionné par l'accomplissement des critères déterminés, soit c'est l'enseignant-concepteur qui est chargé d'achever son travail. Dans tous les cas, l'évaluation du programme FOS ne peut pas être évitée, elle est très importante de plusieurs raisons.

La première raison est assez claire. L'entreprise a demandé un cours, car il était nécessaire pour son fonctionnement, pour l'augmentation de l'efficacité du travail suivi par l'augmentation du profit. Elle paie ce cours, donc elle veut voir les résultats le plus tôt possible. Le test d'évaluation finale fournit le renseignement le plus prompt possible.

La deuxième raison est évidente de la position de l'apprenant. Il veut savoir si le cours lui était utile, quel progrès il a fait et dans quels domaines de la langue étudiée. En plus, les résultats obtenus peuvent lui servir comme une motivation pour les études suivantes. Une bonne évaluation pourrait donner la confiance en soi à l'apprenant timide. Même si le résultat sera pire que l'apprenant a attendu, cela peut lui servir comme un moteur pour travailler plus ou autrement pour atteindre ses buts désirés.

La troisième raison est vue de la position de l'enseignant-concepteur qui a besoin d'obtenir des résultats de son travail, car il est l'auteur de la plupart des matériaux utilisés et il est complètement responsable de la composition du cours en entier. L'enseignant du français général peut

suivre des manuels élaborés à la base d'expériences d'un nombre considérable de linguistes et d'enseignants expérimentés, des manuels qui sont confrontés aux nombreuses statistiques et expérimentations. L'enseignant-concepteur est dépendant que sur lui-même. Le test d'évaluation finale du programme est une réflexion indispensable pour obtenir un regard objectif sur le cours ce qui est nécessaire pour son travail suivant. En plus, s'il a de bons résultats, ses apprenants maîtrisent la langue de façon désirée, il gagne une bonne réputation et l'entreprise peut lui proposer une autre commande ou le recommander à ses partenaires.

## 2.5. Le français universitaire

En s'adaptant à l'évolution des publics d'apprenants, la didactique du FLE demande de nouvelles approches méthodologiques. On a indiqué que le français universitaire est sorti de la discipline du FLE, qui appartient dans la forme d'enseignement connue sous la dénomination « *enseignement généraliste* » ce qui est la méthode authentique des écoles primaires et secondaires.

*« La didactique du FLE s'est souvent enrichie dans le passé de nouvelles démarches et approches méthodologiques en s'adaptant à l'évolution des publics d'apprenants. »* [8, p.5]

Entre autres, c'est le phénomène de mondialisation qui influence cette évolution aujourd'hui. En se focalisant sur l'Union européenne, on a vingt-sept états membres qui coopèrent dans les domaines divers, même dans l'enseignement. Un tel projet de coopération est le programme Erasmus. C'est un programme soutenant la mobilité des étudiants et des enseignants universitaires. Grâce à ce projet, on trouve un de plusieurs chemins à l'explication du terme « *Français universitaire* ». Les programmes de double diplôme auxquels j'ai participé moi-même à Arras peuvent aussi servir d'exemple. De plus en plus les étrangers s'inscrivent aux universités et aux grandes écoles françaises.

*« Les étudiants étrangers représentent actuellement plus de 11 % de l'effectif de tout l'enseignant supérieur, pourcentage qui atteint 15 % dans les universités, soit près de 213 000 étudiants. »* [8, p.17]

De ces chiffres mentionnés il est évident que la préparation des étudiants étrangers est arrivée à l'égard des responsables des grandes écoles et des universités. Cette préoccupation était encore renforcée par l'échec notable de ces étudiants.

*« En moyenne, le taux de réussite des étudiants étrangers est 40 % inférieur à celui des étudiants français. ... en droit, lettres, sciences*

*humaines, et pharmacie, les étrangers non titulaires d'un baccalauréat français réussissent deux fois moins bien que les Français. » [8, p.18]*

À vue d'œil, la mobilité d'étudiants est accompagnée de besoins spécifiques. Pour que les étudiants puissent suivre les études en étrangère, ils doivent maîtriser la langue étrangère du pays où ils voyagent, ou plus précisément, maîtriser la langue dans laquelle l'enseignement est effectué. C'est Jean-Marc Mangiante, professeur à l'Université d'Artois à Arras, un des auteurs de l'œuvre « *Le français sur objectif universitaire* », qui nous éclaire la situation contemporaine aux universités.

*« Ce public n'est certes pas nouveau dans le paysage du FLE, mais il croît en nombre et en besoins d'accompagnement et de suivi au sein des établissements d'accueil. De plus en plus d'étudiants étrangers intègrent les universités françaises et les grandes écoles. Ils sont issus d'une plus grande diversité de filières... On assiste aujourd'hui à une diversité plus grande des spécialités choisies, des niveaux d'accès et des niveaux de langue. » [8, p.5]*

Malgré la diversité de spécialités choisies, il y a un objectif commun pour ces étudiants. Ils veulent s'intégrer à l'université étrangère pour qu'ils puissent étudier de façon équivalente et de bonne qualité comme les étudiants du pays. On a constaté que pour ce but les étudiants doivent maîtriser la langue de ce pays, mais on n'a pas constaté comment ils doivent le maîtriser. À savoir, avoir des notions en langue parlée n'est pas suffisant pour comprendre les cours universitaires, de l'autre côté la compréhension aux cours professionnels ne garantit que l'étudiant soit capable de faire le nécessaire pour la vie en étranger. Les connaissances linguistiques doivent être un compromis adéquat des connaissances qui permettront l'intégration complète de l'étudiant étranger avec ceux qui viennent du pays.

La vie universitaire consiste en grand nombre de situations conversationnelles, donc le français universitaire ne correspond pas au

français langue étrangère, ce qui est un terme assez général lié avec l'enseignement extensif qui ne fournit pas les habiletés linguistiques indispensables.

*« Le FOU apparait bien comme une déclinaison du FOS, dans son approche centrée sur la connaissance la plus poussée des besoins d'un public ciblé... » [8, p.5]*

Comme dans le cas du FOS, on ne peut pas proposer un manuel de FOU, on peut seulement proposer des chemins à suivre pour trouver la méthode pour l'enseignement efficace dans un cas concret. Ces outils ne servent qu'à l'adaptation plus facile à l'enseignant qui se trouve dans la situation nécessitant une démarche du FOU.

Premièrement, on doit connaître le public, sa nature et sa demande. Il est souhaitable d'avoir un public le plus homogène en ce qui concerne son exigence. La diversité des besoins crée un obstacle pour la spécialisation et concrétisation du contenu du cours du FOU. En addition, les cours de FOU sont limités par les circonstances temporelles comme c'était dans le cas du FOS. Le commencement des études universitaires ou des examens concrets peuvent faire la date limitant.

Deuxièmement, il faut connaître l'institution, ramasser les informations sur l'université en question, son organisation, les démarches et procédures administratives qu'un étudiant subit.

*« L'étudiant dès sa rentrée universitaire a besoin d'être muni d'une compétence lui permettant de comprendre l'organisation de son université, de ses différents facultés et départements. » [15]*

On examine le fonctionnement de l'université pour révéler les situations possibles à venir. L'étudiant devrait être préparé à faire face à la communication dans ces situations, connaître le lexique indispensable.

Troisièmement, on ne peut pas éviter la grammaire et la stylistique.  
*« Les cours de FOU devraient développer en outre certaines compétences méthodologiques qui aident à réaliser des tâches universitaires... » [15]*

Les étudiants de l'université devraient maîtriser un niveau de langue assez sophistiqué pour être capable de la rédaction des articles, des synthèses et finalement des mémoires et des thèses.

Quatrièmement, la culture joue un rôle remarquable pour la réussite. Les notions de l'histoire et de la civilisation française permettent à comprendre les manuels rédigés par les auteurs français et bien sûr à s'intégrer dans le milieu universitaire français.

En somme, ces chemins à suivre découvrent l'ensemble des besoins spécifiques des étudiants. L'accomplissement de ces besoins ouvre la porte à remplir l'objectif universitaire, réussir bien des études universitaires.

### **3. PARTIE PRATIQUE, démonstration du cours du FOS**

#### **1. PRESENTATION DE L'ENTREPRISE**

##### **1.1. Groupement Micro-Epsilon**

Le groupe d'entreprises Micro-Epsilon a plus que 40 ans d'expériences dans le domaine de la sensorique (systèmes de détection et capteurs). C'est une association de moyennes entreprises qui sont actives dans le domaine en question. Il s'agit de ATENSOR Engineering and Technology Systems GmbH, ME-Inspection SK s.r.o., Micro-Epsilon Messtechnik, Eltrotec Sensor GmbH, Micro-Epsilon America, Micro-Epsilon Chine, Micro-Epsilon Czech Republic, Micro-Epsilon France, Micro-Epsilon Swiss, Micro-Epsilon UK, Micro-Epsilon Optronic GmbH, Micro-Hybrid Electronic GmbH, INB Vision AG, Optris.

Les aspects puissants de ce groupement résultent de synergie dans le développement et dans la production. Sa réussite provient du transfert de connaissances et de savoir-faire. La gamme de technologies du groupe est très spécifique. Elle comprend des capteurs de déplacement et la technologie de mesure dimensionnelle, la technologie de mesure de la température par infrarouge, la technologie à couches épaisses et l'usinage de systèmes électroniques, les accéléromètres, les thermopiles, la technologie de reconnaissance des couleurs, la technologie des guides d'onde optique, l'endoscopie, les techniques de pesage et les systèmes du secteur médical. Cette spécificité de l'activité permet aux clients de trouver la solution optimale, car les produits sont fabriqués sur mesure d'après la demande du client.



**ATENSOR Engineering and Technology Systems GmbH**

Cette société siège à Steyr, où se trouve le centre de compétence dans les domaines de la robotique et des technologies de mesure robotisées. Elle a été fondée en 2003 et en 2008, elle a rejoint le groupe Micro-Epsilon.

L'activité de la société est le développement et la commercialisation de systèmes pour l'inspection de surfaces, les mesures sans contact et l'usinage par robots.

Le système le plus innovant de la société est ATENSOR LS. Il était mis sur le marché en 2004. C'est un système automatique de mesure et d'usinage de pièces à l'aide de robots.

**ME-Inspection SK s.r.o.**

Cette société a son siège à Bratislava - Slovaquie. Elle a été fondée en 2001 et elle est devenue partie du groupe en 2007.

Elle se spécialise à la mesure de grandeurs géométriques et au contrôle visuel en caoutchouc et à l'industrie de l'automobile. Le groupe système Micro-Epsilon a été classé au sommet des positions parmi les fournisseurs dans le domaine de la mesure et le contrôle visuel sur la qualité et le nombre de produits pour l'industrie du caoutchouc.

**Micro-Epsilon Messtechnik**

C'est une société allemande qui siège à Ortenburg. Son année de création est 1968.

**Eltrotec Sensor GmbH**

Eltrotec Sensor GmbH est basée à Uhingen, en Allemagne, depuis sa fondation en 1971.

Elle fabrique et vend des capteurs de couleurs, laser, d'ultra-son, système de traitement d'image et endoscopie. En plus, elle est le centre du

conseil d'utilisation et planification technique du groupe.

### **Micro-Epsilon America**

Cette société a été fondée en 1998 à Raleigh, États-Unis, pour rendre le groupe Micro-Epsilon mondial. Dans les cinq ans, elle est devenue la société de mesure numéro un dans l'hémisphère occidental.

Elle vend tous les produits du groupe Micro-Epsilon aux États-Unis, au Canada et en Amérique latine.

### **Micro-Epsilon China**

Cette société a été fondée en 1994 à Beijing. Comme la société Micro-Epsilon America, elle vend tous les produits du groupe Micro-Epsilon, mais cette fois en Chine. En plus, elle s'occupe de services d'applications et d'ingénierie.

### **Micro-Epsilon France**

La filiale française se trouve à Saint Germain en Laye, à proximité de Paris. Elle a été fondée en 1995.

Également Micro-Epsilon France assure la vente de tous les produits du Micro-Epsilon, dans tous les cas en France. Elle est chargée du conseil d'utilisation et de la planification technique.

### **Micro-Epsilon Swiss**

La filiale suisse est basée à Wittenbach. Elle a été fondée en 1993.

Elle assure la vente de tous les produits du Micro-Epsilon en Suisse. Elle est chargée du conseil d'utilisation et de la planification technique.

### **Micro-Epsilon UK**

La filiale anglaise a été fondée en 1990 et siège à Ellesmere Port.

Elle assure la vente de tous les produits du Micro-Epsilon en

Angleterre et en Irlande. Elle est chargée du conseil d'utilisation et de la planification technique.

### **Micro-Epsilon Optronic GmbH**

Cette société a été fondée en 1993 à Dresde, Allemagne.

Elle se spécialise à la technologie de mesure optique et est devenue le leader de la technologie des capteurs optiques. Elle s'occupe de différents principes physiques, comme la triangulation, la méthode du faisceau ou d'ombres, qui sont utilisés pour les différents capteurs et des instruments qui détectent des mesures sans contact.

Elle est chargée de vente des produits Micro-Epsilon en Allemagne de l'Est.

### **Micro-Hybrid Electronic GmbH**

Micro-Hybrid Electronic GmbH est basée à Hermsdorf, en Allemagne, depuis sa fondation en 1992.

Elle s'occupe du développement et de la production de composants microélectroniques et de capteurs.

### **INB Vision AG**

La société a été fondée en 1996 et son siège se trouve à Magdebourg, en Allemagne.

Cette société met l'accent sur le traitement d'image. Entre autres, elle a des succès dans le secteur d'informatique médical, des systèmes d'aide à la conduite, la correction d'image électronique et les systèmes de traitement d'image 3D.

Depuis 2006, la société se concentre exclusivement sur les systèmes de traitement d'image 3D pour l'inspection des surfaces. Un logiciel pour détecter et analyser des défauts de surface et des capteurs 3D au moyen de la projection de lumière structurée sont les traits caractéristiques de son

activité.

### **Optris**

Cette société siège à Berlin, en Allemagne. Elle a été fondée en 2003.

Ses activités fondamentales sont le développement, la production et la commercialisation de technique de mesure de température infrarouge pour des applications stationnaires et mobiles, ainsi que des équipements pour la thermographie.

## **1.2. Micro-Epsilon Czech Republic**

La société Micro-Epsilon Czech Republic est située à Bechyně, une petite ville dans la Bohême du Sud, et elle a été fondée le 7 novembre 1991 sous le nom de Micro-Sensor. Ses fondateurs sont M. Ing. Václav Vomáčka et M. Ján Vernarec. Cette société s'occupe de la production, du développement et de la vente des capteurs de contact et sans contact et systèmes sensoriques de mesure de la distance, de la température et de la puissance.

En 1992, la société Micro-Epsilon allemande de Passau, qui est un leader mondial dans son domaine, est devenue l'actionnaire majoritaire de Micro-Sensor Bechyně. En 2006, la société Micro-Sensor a passé sous la marque Micro-Epsilon de renommée mondiale. Grâce à ce fait, elle a acquis une grande réputation.

La philosophie de la société tchèque est de fournir des informations fiables, de haute qualité et ingénierie de capteurs précis qui sont adaptés aux besoins des clients dans le domaine de mesure, d'essai, de contrôle et d'automatisation.

Elle développe et fabrique des capteurs à fil tendu et elle propose une large gamme d'applications possibles à faible coût, mais de haute précision. En collaboration avec ses sociétés sœurs, elle produit également des

capteurs fibres optiques et des systèmes sensoriques à la base du faisceau laser avec la précision d'un centième. Elle produit également des capteurs pour la mesure de distance à la base de courants de Foucault. Ces capteurs sont utilisés dans la production de fibres synthétiques. Entre autres, elle fabrique des dispositifs qui contrôlent l'épaisseur de papier dans les machines d'imprimerie pour Heidelberg Druckmaschinen, ce qui est un des plus grands fabricants de machines d'imprimerie dans le monde.

Un autre produit significatif c'est un capteur qui est basé sur la mesure linéaire de distance à l'aide de palpeurs inductifs et qui est installé dans les servovalves pour l'industrie aérospatiale. La société fabrique également des capteurs pour mesure de la distance dans les machines à laver automatiques. Le linge intégré est pesé et le processus de travail est automatiquement géré de façon optimale. Ces capteurs sont appliqués dans les machines à laver d'entreprises de renommée mondiale comme Siemens ou Bosh. L'entreprise exporte environ 85 % de tous les produits manufacturés aux pays développés.

La société a son propre atelier d'usinage et fabrique des pièces mécaniques sur machines-outils modernes dirigées par les ordinateurs avec une grande précision. Ces pièces sont appliquées aux capteurs et par l'utilisation de ces capteurs les entreprises résolvent des questions de la mécatronique, c'est-à-dire une combinaison de la mécanique, électronique et du logiciel.

En plus, la société a son propre département des installations électriques, ensuite le département des capteurs à fil tendu qui s'occupe d'installation de ces capteurs, même d'installations des capteurs optiques. Toutes les installations mentionnées sont effectuées selon les besoins de la clientèle, en accord avec la philosophie de l'entreprise et du groupe Micro-Epsilon. Département du développement propose des nouvelles produits — par exemple, des systèmes de mesure de charge de la cabine d'ascenseur ou des systèmes pour le contrôle du processus de fabrication, et plus

encore.

L'application de capteurs Micro-Epsilon Republic Czech assure le contrôle de l'épaisseur de la plaque, feuille, gestion des systèmes hydrauliques, etc.

Une partie de la structure administrative de l'entreprise est l'achat et service logistique, qui assure une fourniture de matériel de production en quantité suffisante et dans les délais prévus. Département de la vente et du marketing est responsable de la vente de produits de l'entreprise, mais aussi de produits de l'ensemble du groupe sur le marché dans la République tchèque et la République slovaque. À l'inverse, la distribution dans le monde entier est effectuée grâce aux partenaires du groupe.

La distribution de produits de Micro-Epsilon Czech Republic dans le monde entier traverse la société mère en Allemagne et ses filiales et partenaires commerciaux.

## **2. DEMANDE DE FORMATION**

### **2.1. Demande précise**

En 1995, une filiale française était fondée. Une coopération entre les filiales existantes est nécessaire pour le profit du groupe d'entreprises. Une de ces filiales existantes est Micro-Epsilon Czech Republic fondée en 1991. En République tchèque, le français n'est qu'à troisième place de langues enseignées après l'anglais et l'allemand. Seul le fondateur de pouvoir, Mme Helena Vernarcová a un niveau suffisant pour son poste de la langue française. Il est bien évident qu'elle ne peut servir d'intermédiaire entre les cadres français et les cadres tchèques. De cette raison des cadres de différents domaines de production et de l'administration doivent maîtriser la langue française pour qu'ils soient capables à communiquer avec les partenaires français eux-mêmes. Pour cette cause, la filiale Micro-Epsilon Czech Republic a décidé de mettre en place des cours de français.

L'entreprise souhaite un cours de français pour un groupe de 6

responsables de différents départements de l'entreprise qui devra être effectué dans deux semaines de l'enseignement intensif. Le cours sera obligatoire, payé par l'entreprise et il devra correspondre à leurs besoins professionnels. Ces responsables ont un niveau de français hétérogène, mais en général ils sont les débutants. Il s'agit de responsable du développement, responsable commercial, responsable d'atelier mécanique, responsable des installations électriques, responsable du montage des capteurs à fil tendu et responsable de la logistique. La plupart ont obtenu une formation linguistique scolaire de la langue allemande ou russe. En plus, ils suivent continûment cours d'allemand assuré par l'entreprise.

Le cours aura lieu dans la salle de conférence au sein de l'entreprise qui sera accessible après le relais du jour, cela veut dire chaque jour après 16 heures et pendant les week-ends. L'entreprise rend possible voir quelques documents illustratifs (voir « Annexes »).

## 2.2. Grille d'analyse de la demande

<b>Nature de la demande</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ le français sur objectif spécifique</li> <li>➤ l'enseignement intensif obligatoire payé par l'entreprise</li> </ul>
<b>Public concerné</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ 6 responsables de différents départements</li> <li>➤ la plupart ont obtenu une formation linguistique scolaire de la langue allemande ou russe</li> <li>➤ le niveau de français hétérogène, en général ils sont les débutants</li> </ul>
<b>Besoins du public</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ communiquer avec les partenaires français (les détails ne sont pas précisés)</li> </ul>
<b>Contexte</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ l'entreprise rend possible voir quelques documents illustratifs</li> </ul>

<b>Conditions</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ formation sur le lieu du travail (dans la salle de conférence accessible chaque jour après 16 heures et pendant les week-ends)</li> <li>➤ 2 semaines</li> <li>➤ formation hors du temps du travail</li> </ul>
<b>Évaluation</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ aucune évaluation n'est pas mentionnée</li> </ul>
<b>Besoins de l'entreprise</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ la coopération plus effective avec les partenaires de la filiale française</li> <li>➤ rapidité de communication</li> </ul>

### 3. ANALYSE DES BESOINS DU PUBLIC

#### 3.1. Approche théorique à suivre

<b>QUESTIONNAIRE</b> [ <i>Dotazník</i> ]	
<b>Données personnelles</b> : [ <i>Osobní údaje</i> ]	Age/ nationalité : [ <i>Věk/ národnost:</i> ]
<b>Profession</b> : [ <i>Profese</i> ]	Quel a été votre parcours professionnel ? [ <i>Jaká byla Vaše profesní dráha?</i> ]
	Quelle est votre fonction actuelle ? [ <i>Jaká je Vaše současná funkce?</i> ]
	Quelles sont les principales tâches que vous effectuez ? [ <i>Jaké jsou hlavní úkoly, které vykonáváte?</i> ]
	Quels sont vos contacts avec les collègues français ? (nature, fréquence, lieu, ...) [ <i>Jaké jsou Vaše styky</i> ]



		<p>s francouzskými kolegy? (povaha, četnost, místo, ...)]</p> <p>Êtes-vous en contact avec des documents écrits en français ? [Přijdete do styku s dokumenty psanými ve francouzštině?]</p> <p>Avez-vous déjà étudié des langues étrangères ? Lesquelles ? [Studoval(a) jste již cizí jazyky? Jaké?]</p>
<p><b>Rapport</b>            <b>au</b></p> <p><b>français :</b></p> <p>[Vztah                    <b>k</b></p> <p><i>francouzštině]</i></p>		<p>Où et quand avez-vous étudié le français ? [Kde a kdy jste studoval(a) francouzský jazyk?]</p>
		<p>Quel est votre niveau actuel en langue française ? [Jaká je Vaše současná úroveň ve francouzském jazyce?]</p>
		<p>Est-ce que vous avez déjà voyagé en France ou dans des pays francophones ? Lequel ? [Navštívil jste již Francii či jinou frankofonní zemi? Jakou?]</p>
		<p>Est-ce que vous utiliserez la langue française en dehors de l'entreprise Micro-Epsilon Czech Republic ? Dans quelles occasions ? [Budete používat francouzský jazyk mimo společnost Micro-Epsilon Czech Republic? Při jakých příležitostech?]</p>
<p><b>Quelles sont vos principales</b></p>	<p>lecture de documents : [čtení dokumentů]</p>	<p>○ modes d'emploi [návod k použití]</p>

<p><b>difficultés en français ?</b>  <i>[Jaké jsou vaše hlavní obtíže ve francouzštině?]</i></p>		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ plans, schémas <i>[plány, schémata]</i></li> <li>○ lettres, correspondances <i>[dopisy, korespondence]</i></li> <li>○ fiches techniques <i>[technické záznamy]</i></li> </ul>
	<p>rédaction de documents : [sepisování dokumentů]</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ modes d'emploi <i>[návod k použití]</i></li> <li>○ plans, schémas <i>[plány, schémata]</i></li> <li>○ lettres, correspondances <i>[dopisy, korespondence]</i></li> <li>○ fiches techniques <i>[technické záznamy]</i></li> </ul>
	<p>compréhension et expression orales : <i>[ústní porozumění a vyjadřování]</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ échanges professionnels <i>[pracovní hovory]</i></li> <li>○ conversations téléphoniques <i>[telefonické hovory]</i></li> <li>○ conférences <i>[konference]</i></li> </ul>
	<p>autres : <i>[jiné:]</i></p>	

## 3.2. Analyse des questionnaires

### **Premier interpellé:**

Le premier interpellé était Ing. Jiří Švec, responsable commercial de l'entreprise. Il a 42 ans et il est de nationalité tchèque.

Il a commencé à travailler comme le représentant commercial, ensuite il est devenu responsable commercial et aujourd'hui il est titulaire de directeur commercial. Il est responsable de l'activité commerciale, de la recherche de nouvelles occasions commerciales, il s'occupe de clients stratégiques et règle le processus commercial du département. Il a besoin de maîtriser le français pour les négociations avec les responsables commerciales francophones au dedans du groupe Micro-Epsilon, même en dehors du partenariat. De ce fait, il entre au contact avec les documents écrits en français, surtout avec la correspondance commerciale française.

Il a étudié la langue anglaise, allemande et russe pendant ses études scolaires. Malheureusement il n'a pas étudié la langue française. Il a commencé à étudier le français seul à la maison et il estime son niveau de langue comme A1. Il est déjà allé en France dans le but d'un voyage d'affaires. Il a voyagé à Saint-Germain-en-Laye où se trouve le siège social de Micro-Epsilon France. C'est pourquoi il avoue la possibilité de pratiquer la langue française même en dehors de l'entreprise dans le cas des négociations commerciales et au cours des voyages d'affaires. Il voit les difficultés dans la lecture et dans la rédaction des lettres commerciales.

### **Deuxième interpellé**

Le deuxième responsable interrogé s'appelle Jindřich Müller, il a 56 ans et il est Tchèque.

Il était engagé au poste du travailleur du montage, au présent, il est responsable du montage des capteurs à fil tendu. Sa charge est de garantir la réalisation des commandes dans les délais exigés, il garantit la qualité

des produits, il coopère à l'évolution de nouveaux produits et naturellement il est responsable du personnel du département. Il entre au contact avec la langue française par la correspondance commerciale, avant tout par les commandes et par les revendications de réparations.

Il a étudié la langue russe et allemande, il estime son niveau en français comme A2 d'après le Cadre européen commun de référence pour les langues. Il a pris les cours privés du français à cause de la naissance de la coopération avec la filiale française. Il n'utilisera pas le français qu'au sein de Micro-Epsilon Czech Republic.

### **Troisième interpellé:**

Le troisième interpellé s'appelle Petr Patík, il a 35 ans et est de nationalité tchèque.

Il a commencé au poste du travailleur du développement, ensuite il est devenu représentant du responsable et finalement il est devenu responsable du développement qu'il est jusqu'à nos jours. Le contenu de son travail est l'évolution et l'expérimentation de nouveaux produits, développement des appareils d'expérimentation et la documentation technique et de fabrication. De ce fait, il est au contact avec les documents écrits en français. Il est obligé d'utiliser la documentation française dans le cas du développement d'un produit spécifique pour un client concret. Pour la communication avec ses collègues, il a besoin de maîtriser même les notions de la correspondance commerciale française.

Il a étudié l'anglais et en français, il a un niveau A2 d'après le Cadre européen commun de référence pour les langues. Il n'a jamais voyagé dans des pays francophones. Comme ses difficultés principales en français il a marqué les plans, schémas, fiches techniques et la correspondance et en ce qui concerne l'expression orale, il accentue les échanges professionnels. En effet, il trouve la langue française utile même en dehors de l'entreprise en s'appuyant sur l'exemple des conférences dans l'entreprise partenaire

Micro-Epsilon France.

**Quatrième interpellé:**

L'interpellé suivant s'appelle Pavel Vosol, il a 40 ans et il est Tchèque.

Il était engagé comme un agent de la logistique et aujourd'hui, il est au poste du responsable de la logistique de l'entreprise. Il s'occupe de l'approvisionnement suffisant pour la production dans les délais prévus et évalue les processus logistiques. Il entre au contact avec les documents écrits en français lors de la répartition et l'évidence de commandes et d'autre correspondance.

Il a étudié l'anglais, l'allemand et le français. Il n'a pas répondu aux questions concernant différentes occasions d'utilisation du français et des difficultés rencontrées.

**Cinquième interpellé:**

Le nom du cinquième interpellé est Petr Hrda. Il a 36 ans et il est aussi de nationalité tchèque.

Il a rejoint Micro-Epsilon comme l'opérateur des machines-outils (du type CNC) et ensuite il est devenu le responsable de l'atelier mécanique. Il garantit la réalisation des commandes dans les délais exigés et la qualité des produits. Il coopère au calcul des prix des produits et il est en charge du personnel du département. Il a besoin de comprendre la correspondance commerciale, surtout à la documentation de production dans les commandes.

Il a étudié la langue allemande et française. À la question concernant son niveau en français il a mentionné qu'il est débutant. Il a pris des cours privés. Il a répondu qu'il ne va pas utiliser la langue française dans un autre lieu qu'au sein de l'entreprise.

**Sixième interpellé:**

Le dernier interpellé était Petr Placatka, 38 ans, de nationalité tchèque comme tous les autres interpellés.

Il a commencé au poste du travailleur du montage électrique et ensuite il a avancé en grade au poste du responsable des installations électriques. Sa charge est de garantir la réalisation des commandes dans les délais exigés, il garantit la qualité des produits et bien sûr, il est en charge du personnel du département. Il est au contact avec la langue française lors de la correspondance commerciale. Il doit comprendre surtout aux commandes et aux revendications de réparations.

Il a étudié la langue allemande et la langue française était sa matière facultative à l'école secondaire. Il a mentionné qu'il a des notions en français. Il est persuadé qu'il ne va pas utiliser la langue française en dehors de l'entreprise Micro-Epsilon.

### **3.3. Résumé de l'analyse des questionnaires**

Les réponses issues de ce questionnaire éclaircissent que les interpellés sont en général des débutants en français, mais qu'ils ont tous des notions linguistiques, soit en langue anglaise, allemande, russe.

Les apprenants en question doivent réussir à comprendre et répondre aux lettres échangées avec leurs partenaires, donc avoir de notions dans la correspondance commerciale française. Puisque la correspondance française a ses propres règles traditionnelles, une approche interculturelle sera nécessaire dans le domaine de rédaction des lettres commerciales, comme les habitudes diffèrent d'un pays à l'autre. Les apprenants auront besoin de découvrir la culture d'entreprise en France pour éviter une incompréhension ou « faux pas ».

Certains interpellés entrent en contact avec la documentation technique en français. Il s'agit de l'évidence de commandes, de la documentation de production dans les commandes et surtout des plans,

schémas et fiches techniques.

Je suppose qu'en cas d'urgence ils doivent résoudre les affaires nécessaires avec leurs partenaires par téléphone, car ils doivent résoudre les commandes au plus vite que possible. En plus, deux des interpellés annoncent l'envie de profiter de leurs connaissances pendant les conférences et dans les négociations avec les collègues francophones.

La discussion de vie quotidienne ne concerne pas ce public puisqu'ils ne séjournent pas en milieu francophone et leurs relations avec leurs partenaires seront d'ordre professionnel.

### **3.4. Interview**

Pour compléter l'image obtenue sur la situation imposée j'ai fait une interview par Skype, comme je n'avais pas la possibilité partir en République tchèque, avec un des futurs apprenants. En effet, j'ai posé quelques questions à M. Jindřich Müller :

- De quelle manière négociez-vous avec les partenaires étrangères du groupe Micro-Epsilon ?
- Qu'est-ce que pensez-vous du cours du français imposé à vous et vos collègues par l'entreprise ?
- Quelle est votre attitude à la langue française ?

Cette démarche était très fructueuse, car il m'a fourni beaucoup d'informations appréciables. Grâce à lui, j'ai acquis une image assez complète de ce qui est le vrai contenu du travail de chaque responsable susmentionné. Entre autres, il m'a décrit en détail les contacts entretenus avec leurs partenaires allemands du groupe Micro-Epsilon, ce qui m'a servi comme un exemple de coopération déjà fonctionnant, et il m'a confié les informations relatives aux relations actuelles avec leurs partenaires français du groupe.

Il m'a éclaircie qu'il y a une règle non écrite imposée aux employés de

l'entreprise entrant en négociations avec les partenaires étrangères. Ils sont obligés d'administrer toute la communication sous forme écrite, même les appels téléphoniques. La raison de cette façon d'agir est simple et logique. Ce procédé minimise la possibilité du malentendu donc il évite nombreux problèmes à l'entreprise. Même les employés expérimentés de haut niveau linguistique peuvent se tromper sur la compréhension orale, car elle est souvent très vite et troublée par le bruit d'alentour. C'est pourquoi ils demandent toujours la confirmation de données essentielles qui sont convenues au cours d'un appel téléphonique par un courriel.

En plus, il a avoué que pour son travail, il a besoin de comprendre les messages retenus et qu'il doit être capable à répondre sous forme écrite, donc maîtriser la correspondance commerciale. Il s'en suit que temps en temps il entre au contact même avec les fiches techniques décrivant la marchandise ainsi qu'avec les plans ou quelques modes d'emploi.

En ce qui concerne son attitude à la langue française, il a admis qu'il est déjà très chargé par l'apprentissage de la langue allemande qui est indispensable à son poste, mais la langue française devient aussi plus en plus importante. Il a des cours d'allemand chaque semaine le mercredi de 17 heures, c'est un cours préparé pour les employés de l'entreprise et il y va avec le responsable de l'atelier mécanique.

En contexte avec son horaire, il m'a communiqué que le relais du jour finit à 16 heures que dans l'atelier mécanique, car les autres départements ne fonctionnent pas par relais. Ces départements, son département y compris, ont le temps de travail fluctuant. Cela veut dire que les employés de départements en question ont la possibilité de se mettre à travailler entre 6 et 7 heures du matin et d'après cela finir soit à 16 ou à 17 heures. Lui-même, il travaille chaque lundi et mercredi de 7 heures jusqu'à 17 heures, le reste de la semaine il arrive au bureau à 6 heures et demie, donc il finit à 16 heures et demie. Il est nécessaire que les heures d'arrivée et de départ soient justes, parce que l'entreprise utilise un système de contrôle qui



s'appelle Tisoware et qui enregistre toutes les actions faites par les employés. En effet, les employés sont obligés d'inscrire ce qu'ils font dans un programme mis en disposition. Il fonctionne à la base semblable comme à la caisse de supermarchés, chaque activité et chaque produit ont leurs propres code-barres, donc il est possible de retrouver les détails concernant le type de travail et le temps consacré à la fabrication d'un produit. Dans le cas où les employés n'enregistrent pas leur travail, le système les met en évidence comme improductifs.

### **3.5. Résumé de l'analyse des besoins du public**

La part de compréhension écrite est importante en ce qui concerne la correspondance, même la production écrite est indispensable pour la communication et consiste surtout en rédaction de différents types de lettres. Ensuite, les futurs apprenant doivent maîtriser les vocabulaires spécialisés du domaine technique afin qu'ils comprennent la documentation étant en rapport avec les produits et avec la production en général.

Au contraire, l'expression orale est moins importante pour la plupart des responsables, car il est peu probable qu'ils parlent en français, sauf quelques appels téléphoniques. Des stages en France et des rencontres face à face ne sont pas prévus. Cependant, deux de futurs apprenants accentuent la nécessité de la compréhension orale. C'est Ing. Jiří Švec, responsable de l'activité commerciale, qui avoue la possibilité de pratiquer la langue française même en dehors de l'entreprise dans le cas des négociations commerciales et au cours des voyages d'affaires. Ensuite, le responsable de développement, Petr Patík, qui trouve la langue française utile en dehors de l'entreprise, car il voudrait fréquenter les conférences organisées par l'entreprise partenaire Micro-Epsilon France.

## **4. COLLECTE DE DONNEES**

Pour créer le cours du français sur mesure, ce qui est la base du

programme FOS, il me fallait recueillir le plus grand nombre de documents authentiques correspondants aux besoins de futurs apprenants.

L'entreprise Micro-Epsilon dispose d'un site d'internet associant tous les filiales ensemble, cela veut dire même la filiale tchèque et la filiale française, ce qui était très profitable pour l'étape d'élaboration didactique. J'ai trouvé beaucoup d'informations utiles concernant l'entreprise, le groupe Micro-Epsilon, leurs aspirations sur le marché et surtout les types de produits en vente et leurs descriptions. En plus, ce site est complété par les liens de documentation technique, j'ai y trouvé même des magazines techniques et des publications sur les innovations de toutes les entreprises du groupe Micro-Epsilon, donc j'avais assez de sources pour ramasser les vocabulaires nécessaires pour mes futurs apprenants.

Grâce à M. Müller, j'avais la possibilité de recueillir assez d'exemplaires de la correspondance commerciale effectuée entre Micro-Epsilon Czech Republic et les autres filiales du groupe Micro-Epsilon (voir « Annexes »).

En plus, l'entreprise m'a fourni un de ses catalogues pour acquérir l'image la plus précise de sa gamme de produits, car leurs dénominations sont bien sûr une partie indispensable pour la compréhension dans le cas de fiches techniques ou d'autres messages et documentation.

Pour cette cause, je me suis mise à la recherche dans la bibliothèque. Pour obtenir une image cohérente de la correspondance commerciale et le nombre suffisant des exemplaires des lettres, je me suis décidée de travailler avec le manuel « *Francouzská obchodní korespondence* » de R. Sachs. C'était un des supports très utiles. Ce manuel contient un nombre considérable d'activités possibles pour l'enseignement le plus efficace de cette discipline assez rigoureuse et exigeante au niveau de l'apprentissage par cœur. Même le manuel « *Le FRANÇAIS COMMERCIAL et PRATIQUE et sa correspondance* » de Simone Monnier Clay, Ph.D. était très utile pour le programme.

Pour fournir un aperçu grammatical, je me suis décidée de s'appuyer sur un manuel grammatical. Après plusieurs recherches, j'ai choisi la publication « *Maîtriser la grammaire française* » d'Anne Struve-Debeaux. C'est un manuel assez nouveau donc moderne en élaboration et assez systématique, clair et simple à suivre. Utilisant ce manuel, j'ai élaboré des tableaux récapitulatifs de grammaire pour mes futurs apprenants.

Les ouvrages de programmes FOS sont en effet inexistantes, car ils n'intéressent jamais un nombre suffisant d'apprenants de mêmes besoins spécifiques, donc à cause de la rentabilité du projet. Pour recevoir plus de documents authentiques, je me suis appuyée sur les sources électroniques librement accessibles. J'ai utilisé le site « *Cours complet de correspondance française et commerciale et de rédaction professionnelle de documents, cours "taillés sur mesure" destinés aux particuliers et aux entreprises et cours d'approfondissement* », ensuite, le blog éducatif « *Étudiez le français du tourisme et d'hôtellerie* ».

Finalement, j'ai eu assez de documents illustratifs pour former le programme demandé sur mesure.

## **5. ANALYSE DES DONNEES ET ELABORATION DIDACTIQUE**

### **5.1. Programme sur deux semaines intensives**

D'après la demande, le cours devrait se réaliser dans deux semaines. Puisque c'est une période assez limitée, heureusement, la direction de l'entreprise a donné son accord à l'augmentation de la durée du cours de deux leçons.

Une de ces leçons sera réalisée le 7 janvier 2013, donc une semaine avant le début de vrai cours. Cette leçon sera utile pour vérifier les connaissances linguistiques des futurs apprenants. Quoiqu'ils aient fourni des indications de leurs niveaux en répondant aux questionnaires au cours

d'analyse du public, un test initial sera profitable pour la vérification des prérequis des apprenants, même pour la confirmation des suppositions de l'enseignant-concepteur, en ce qui concerne le contenu du cours. Cela veut dire que je découvrirai l'état initial du français chez mes apprenants une semaine avant l'ouverture du cours, donc je gagnerai encore un peu de temps pour les changements occasionnels. Les constatations seront les plus actuelles que possible et alors le programme pourra être perfectionné pour qu'il soit le plus efficace.

La deuxième leçon aura lieu après les deux semaines de l'enseignement intensif, le mardi 29 janvier 2013. Le contenu de cette leçon sera l'évaluation du cours, de l'enseignant et surtout de soi-même, donc de connaissances et compétences acquises grâce au programme du français sur objectif spécifique.

Ouverture du cours :

<b>Jour/ Heure</b>	<b>Contenus principaux</b>	<b>Objectifs de communication spécialisée</b>	<b>Supports pédagogiques</b>	<b>Activités pédagogiques</b>
<b>Me 9.1. 2013/ 17:00- 19:15</b>	Test initial	Vérifier	Test initial	Exercices grammaticaux et de connaissances spécialisées linguistiques

Programme de deux semaines intensives :				
Leçon/ Jour/ Heure	Contenus principaux	Objectifs de communication spécialisée	Supports pédagogiques	Activités pédagogiques
1/ Lu 14.1. 2013/ 17:00- 19:15	<p>Les instructions de l'enseignant</p> <p>Le présent</p> <p>Les groupes verbaux</p> <p>La conjugaison</p> <p>Le vocabulaire spécialisé</p>	<p>Identifier</p> <p>Effectuer</p> <p>Interpréter</p>	<p>Outils de cours (<i>des manuels, des besoins à écrire, un tableau,...</i>)</p> <p>Fiches techniques (<i>l'article « Mesure sans contact »,...</i>)</p>	<p>Démonstration de la réalisation des instructions effectuée par l'enseignant</p> <p>La réalisation des instructions par les apprenants</p> <p>Lecture de fiches techniques, entraînement de conjugaison de verbes dans les fiches</p>
2/ Ma 15.1. 2013/ 17:00- 19:15	<p>L'interrogation</p> <p>Le présent et la négation</p> <p>Les contraires</p> <p>Le vocabulaire spécialisé</p>	<p>Demander</p> <p>Exprimer son accord ou son désaccord</p> <p>Utiliser des vocabulaires spécialisés</p>	<p>Tableau récapitulatif de la formation des questions en français (<i>le manuel « Maîtriser la grammaire française »</i>)</p> <p>Liste des expressions</p>	<p>Lecture des documents de support</p> <p>Simulation d'une discussion entre les collègues</p>

			<p>pour exprimer un accord ou un désaccord</p> <p>Liste des questions habituelles entre les collègues (<i>à la base d'un enregistrement d'une conversation au lieu de travail</i>)</p>	
<p><b>3/</b></p> <p><b>Je</b></p> <p><b>17.1.</b></p> <p><b>2013/</b></p> <p><b>17:00-</b></p> <p><b>19:15</b></p>	<p>La présentation</p> <p>Les pronoms personnels</p> <p>Les verbes</p> <p>Le vocabulaire spécialisé</p>	<p>Se présenter</p> <p>Demander</p> <p>Interpréter</p> <p>Résumer</p>	<p>Enregistrement d'un entretien téléphonique avec le partenaire français</p> <p>Fiches techniques (<i>l'article « Une machine de mesure d'épaisseur stable pour l'industrie métallurgique »</i>)</p>	<p>Exercices de compréhension orale et écrite</p> <p>Simulations d'entretiens téléphoniques</p> <p>Lecture de fiches techniques</p> <p>Rédaction de résumés de fiches techniques</p>
<p><b>4/</b></p> <p><b>Ve</b></p> <p><b>18.1.</b></p> <p><b>2013/</b></p> <p><b>17:00-</b></p> <p><b>19:15</b></p>	<p>Le passé composé</p> <p>L'imparfait</p> <p>Le vocabulaire spécialisé</p>	<p>Définir</p> <p>Utiliser</p>	<p>Tableau récapitulatif de l'utilisation de l'imparfait et du passé composé (<i>le manuel « Maîtriser la grammaire française »</i>)</p>	<p>Description de l'entretien au passé</p> <p>Exercices grammaticaux (<i>Hot Potatoes : exercices à trous, mise en</i></p>

			Enregistrement d'un entretien téléphonique avec le partenaire français  Fiches techniques ( <i>article « Capteurs pour applications spécifiques »</i> )	<i>relation, ...)</i>  Lecture de fiches techniques  Transformation des fiches rédigées au présent à la forme du passé
<b>5/</b> <b>Sa</b> <b>19.1.</b> <b>2013/</b> <b>9:00-</b> <b>11:15</b>	La structure d'une lettre  Les données personnelles  Le vocabulaire spécialisé	Décrire  Définir  Résumer  Rédiger	Image illustrative de la structure d'une lettre ( <i>du blog éducatif « Français du tourisme », domaine « Correspondance commerciale »</i> )  Lettre confirmative de l'entretien téléphonique avec le partenaire français	Description de la structure des lettres  Rédaction d'un résumé de la lettre  Rédaction de la réponse à la lettre en question
<b>6/</b> <b>Lu</b> <b>21.1.</b> <b>2013/</b> <b>17:00-</b>	Le futur  Les types de lettres  Les	Définir  Utiliser  Rédiger	Tableau récapitulatif de l'utilisation du futur ( <i>le manuel « Maîtriser la grammaire</i>	Lecture de l'article et résolution des questions attachées

19:15	comparatifs  Le vocabulaire spécialisé	Caractériser  Identifier  Distinguer  Démontrer	<i>française »)</i>  Article d'un magazine technique <i>(l'article « Animation interactive : Le cycle de vie de la carte électronique »)</i>  Article sur l'exhibition envisagée <i>(l'article « Il n'y aura pas d'industrie sans recherche ni innovation »)</i>  Tableau contenant les définitions de différents types de lettres <i>(du blog éducatif « Français du tourisme », domaine « Correspondance commerciale »)</i>  Lettres commerciales <i>(les exemplaires fournis par Micro-Epsilon</i>	Transformation des verbes à la forme du présent ou passé à la forme du futur  Lecture de définitions du tableau  Description de lettres  Mise en relation de lettres commerciales avec les définitions correspondantes  Rédaction d'un projet planifié par l'entreprise <i>(exhibition, conférence,...)</i>  Simulation d'une conférence sur le sujet d'une exhibition planifiée entre les collègues
-------	--	---	---	---



			<i>Czech Republic, le manuel « Francouzská obchodní korespondence »)</i>	
<b>7/</b> <b>Ma</b> <b>22.1.</b> <b>2013/</b> <b>17:00-</b> <b>19:15</b>	Formules à retenir  Le conditionnel  Les adjectifs  Le vocabulaire spécialisé	Nommer  Mettre au point  Définir  Utiliser	Tableau récapitulatif de l'utilisation du conditionnel ( <i>le manuel « Maîtriser la grammaire française »</i> )  Liste de formules de politesse, d'attaque, de terminaison, ... ( <i>du blog éducatif « Français du tourisme », domaine « Correspondance commerciale »</i> )	Exercices grammaticaux ( <i>Hot Potatoes : mots-croisés, exercices à trous</i> )  Exercices de connaissances ( <i>du manuel « Francouzská obchodní korespondence », Hot Potatoes : QCM</i> )
<b>8/</b> <b>Je</b> <b>24.1.</b> <b>2013/</b> <b>17:00-</b> <b>19:15</b>	La demande d'offre  L'offre  La commande  Le vocabulaire spécialisé	Définir  Analyser  Rédiger	Demande d'offre ( <i>le manuel « Francouzská obchodní korespondence »</i> )  Commandes ( <i>les exemplaires fournis par Micro-Epsilon</i> )	Correction de demandes ( <i>structure, etc.</i> )  Rédaction de réponse à la demande d'offre  Simulation

			<i>Czech Republic)</i> Enregistrement d'une discussion de partenaires français	d'une discussion des collègues sur l'offre reçue  Lecture de commandes et solution des questions attachées et résolution des questions attachées
<b>9/ Ve 25.1. 2013/ 17:00- 19:15</b>	L'accusé de réception de la commande  La commande  Le vocabulaire spécialisé	Analyser  Dériver  Définir  Rédiger  Dire avec ses propres mots	Accusé de réception de la commande  Commandes ( <i>les exemplaires fournis par Micro-Epsilon Czech Republic)</i>  Enregistrement d'un entretien téléphonique avec le partenaire français	Lecture de l'accusé de réception  Rédaction de la commande à la base de son accusé de réception  Simulation d'entretien téléphonique (« <i>le fournisseur ne dispose que d'une partie de pièces demandées dans la commande</i> »)
<b>10/ Sa 26.1. 2013/</b>	L'avis d'expédition  Réclamation	Identifier  Mettre au point	Commandes ( <i>les exemplaires fournis par Micro-Epsilon Czech Republic)</i>	Rédaction d'une réclamation de livraison, à la base d'une

17:00-19:15	Le vocabulaire spécialisé  Révision des connaissances	Justifier	Avis d'expédition  Ensemble d'exercices récapitulatifs du cours ( <i>formé de tous les supports utilisés pendant le cours</i> )	commande et son avis d'expédition ( <i>« la marchandise ne correspond pas à celle commandée »</i> )  Exercices récapitulatifs du cours ( <i>grammaire, correspondance, vocabulaires</i> )
-------------	---	-----------	---	---

Aboutissement du cours :

Jour/Heure	Contenus principaux	Objectifs de communication spécialisée	Supports pédagogiques	Activités pédagogiques
Ma 29.1. 2013/ 17:00-18:00	Évaluation du cours, de l'enseignant et de soi-même	Évaluer	Test d'évaluation finale	Exercices

## 5.2. Programme sur deux semaines intensives à distribuer

Puisque les apprenants devraient avoir une image sur les objectifs de chaque leçon, j'ai élaboré un tableau qui contient l'horaire du cours associé avec le contenu et les objectifs à atteindre. De cette façon, les apprenants sauront ce qu'ils devront apprendre et de quelle raison.

<b>Leçon/Jour</b>	<b>Contenus principaux</b>	<b>Objectifs de communication spécialisée</b>
<b>+ mercredi 9.1.2013 17:00- 19:15</b>	Test initial	Vérifier
<b>1/lundi 14.1.2013 17:00- 19:15</b>	Les instructions de l'enseignant Le présent Les groupes verbaux La conjugaison Les vocabulaires spécialisés	Identifier Effectuer Interpréter
<b>2/mardi 15.1.2013 17:00- 19:15</b>	L'interrogation Le présent et la négation Les contraires Les vocabulaires spécialisés	Demander Exprimer son accord ou son désaccord Utiliser des vocabulaires spécialisés
<b>3/jeudi 17.1.2013 17:00- 19:15</b>	La présentation Les pronoms personnels Les verbes Les vocabulaires spécialisés	Se présenter Demander Interpréter Résumer
<b>4/vendredi 18.1.2013 17:00- 19:15</b>	Le passé composé L'imparfait Les vocabulaires spécialisés	Définir Utiliser
<b>5/samedi 19.1.2013 9:00-11:15</b>	La structure d'une lettre Les données personnelles Les vocabulaires spécialisés	Décrire Définir Résumer Rédiger
<b>6/lundi 21.1.2013 17:00- 19:15</b>	Le futur Les types de lettres Les comparatifs Les adjectifs Les vocabulaires spécialisés	Définir Utiliser Rédiger Caractériser Identifier Distinguer
<b>7/mardi</b>	Formules à retenir	Nommer

<b>22.1.2013</b> <b>17:00-19:15</b>	Le conditionnel Les vocabulaires spécialisés	Mettre au point Définir Utiliser
<b>8/jeudi</b> <b>24.1.2013</b> <b>17:00-19:15</b>	La demande d'offre L'offre La commande Les vocabulaires spécialisés	Définir Analyser Rédiger
<b>9/vendredi</b> <b>25.1.2013</b> <b>17:00-19:15</b>	L'accusé de réception de la commande La commande Les vocabulaires spécialisés	Analyser Dériver Définir Rédiger Dire avec ses propres mots
<b>10/samedi</b> <b>26.1.2013</b> <b>9:00-11:15</b>	L'avis d'expédition Réclamation Le vocabulaire spécialisé Révision des connaissances	Identifier Mettre au point Justifier
<b>+ mardi</b> <b>29.1.2013</b> <b>17:00-19:15</b>	Test d'évaluation	Évaluer

### 5.3. Le programme d'une des leçons du cours

J'ai choisi la sixième leçon du cours pour la description plus détaillée. Comme les autres leçons, elle dure 2 heures et elle est divisée en deux parties de 60 minutes par une pause de 15 minutes. La première moitié de la leçon sera consacrée principalement à la grammaire, la deuxième moitié à la correspondance.

La première moitié de la leçon :

Temps en minutes	Contenu	Activité de l'enseignant	Activité des apprenants
2	Introduction de la première	Annonce le contenu de la leçon et ses	S'expriment en leurs propres mots

	moitié de la leçon	but	après le contenu et ses buts
	<b>Buts</b>	<b>Notes</b>	<b>Matériaux</b>
	Comprendre des buts	Aujourd'hui, nous allons étudier le futur en français...	
5	<b>Contenu</b>	<b>Activité de l'enseignant</b>	<b>Activité des apprenants</b>
	Révision de la leçon précédente	Pose des questions	Répondent aux questions posées
	<b>Buts</b>	<b>Notes</b>	<b>Matériaux</b>
	Prouver les connaissances de leçons précédentes	-Quelle est la structure d'une lettre commerciale ? -Quelles informations il faut mentionner dans l'entête d'une lettre ? -Comment les français annoncent qu'ils vous envoient un document avec la lettre ? -En rédigeant une lettre commerciale, comment appelez-vous une personne dont le nom vous ne connaissez pas ? ...	
10-15	<b>Contenu</b>	<b>Activité de l'enseignant</b>	<b>Activité des apprenants</b>
	Formation du futur simple et son emploi	Transmet la théorie	Consultent la théorie avec le tableau récapitulatif de l'utilisation du futur
	<b>Buts</b>	<b>Notes</b>	<b>Matériaux</b>
	Transmettre la	-temps de l'indicatif	Liste de

	théorie aux apprenants	qui permet de situer un fait dans l'avenir -existe plusieurs types de radicaux, mais... <i>[récapitulation au-dessous du tableau]</i>	récapitulation de l'utilisation du futur <i>(le manuel « Maîtriser la grammaire française »)</i>
10	<b>Contenu</b>	<b>Activité de l'enseignant</b>	<b>Activité des apprenants</b>
	Exercice sur les formes du futur simple : Hot Potatoes	Conseille aux apprenants lors de l'entraînement <i>[Hot Potatoes 1 au-dessous du tableau]</i>	S'entraînent à l'aide d'exercice interactif
	<b>Buts</b>	<b>Notes</b>	<b>Matériaux</b>
	Résoudre	Mots-croisés pour l'entraînement de formes du futur	Ordinateurs
20	<b>Contenu</b>	<b>Activité de l'enseignant</b>	<b>Activité des apprenants</b>
	Lecture de l'article  Analyse de l'article	Aide les apprenants à lire l'article  Corrige les réponses	Lisent de l'article  Répondent aux questions attachées à l'article
	<b>Buts</b>	<b>Notes</b>	<b>Matériaux</b>
	Identifier le futur dans le texte  Analyser	-Soulignez tous les verbes en forme de futur et écrivez leurs infinitifs. -Qui est un fournisseur ? <i>[*article 1 au-dessous du tableau]</i>	Article d'un magazine technique <i>(l'article « Animation interactive : Le cycle de vie de la carte électronique »)</i>
10-15	<b>Contenu</b>	<b>Activité de l'enseignant</b>	<b>Activité des apprenants</b>
	Entraînement dans les temps	Corrige les apprenants lors de	Transforment des verbes à la forme

	verbaux	l'entraînement	du présent ou passé à la forme du futur
	<b>Buts</b>	<b>Notes</b>	<b>Matériaux</b>
	Identifier le présent, le passé composé dans le texte  Définir les formes du futur	-Verbes des 1 <sup>er</sup> et 2 <sup>e</sup> groupes - toujours à partir de l'infinitif : infinitif + terminaisons -Verbes du 3 <sup>e</sup> groupe : en -ir = infinitif + terminaisons, en -re = infinitif sans -e- + terminaisons...	Lettres commerciales ( <i>les exemplaires fournis par Micro-Epsilon Czech Republic, le manuel « Francouzská obchodní korespondence »</i> )
3-5	<b>Contenu</b>	<b>Activité de l'enseignant</b>	<b>Activité des apprenants</b>
	Évaluation de la leçon	Évalue l'activité des apprenants  Répond aux questions	Font réflexion des activités réalisées  Posent des questions  Expriment leurs suggestions et contestations
	<b>Buts</b>	<b>Notes</b>	<b>Matériaux</b>
	Justifier		

La deuxième moitié de la leçon :

Temps en minutes	Contenu	Activité de l'enseignant	Activité des apprenants
2	Introduction de la deuxième moitié de	Annonce le contenu de la	S'expriment en leurs propres



	la leçon	leçon et ses buts	mots auprès le contenu et ses buts
	<b>Buts</b>	<b>Notes</b>	<b>Matériaux</b>
	Comprendre des buts	Dans la deuxième moitié de notre leçon, je voudrais présenter à vous les différents types de lettres...	
10-15	<b>Contenu</b>	<b>Activité de l'enseignant</b>	<b>Activité des apprenants</b>
	Les différents types de lettres	Transmet la théorie  Eclaircit les définitions  Pose des questions complémentaires	Lisent des définitions de la liste ( <i>du blog éducatif « Français du tourisme », domaine « Correspondance commerciale »</i> )  Décrivent chaque lettre en propres mots
	<b>Buts</b>	<b>Notes</b>	<b>Matériaux</b>
	Transmettre la théorie aux apprenants  Identifier	-Une lettre de convocation invite quelqu'un à une réunion.  -Une lettre d'appel d'offres est une lettre, par laquelle une entreprise prend contact...	Liste avec les définitions de différents types de lettres ( <i>du blog éducatif « Français du tourisme », domaine « Correspondance commerciale »</i> )
5-7	<b>Contenu</b>	<b>Activité de l'enseignant</b>	<b>Activité des apprenants</b>
	Exercice : Hot	Conseille aux	S'entraînent à

	Potatoes	apprenants lors de l'entraînement	l'aide d'exercice interactif
	<b>Buts</b>	<b>Notes</b>	<b>Matériaux</b>
	Résoudre	Mise en relation de lettres commerciales avec les définitions correspondantes <i>[Hot Potatoes 2 au-dessous du tableau]</i>	Ordinateurs  Internet
10-15	<b>Contenu</b>	<b>Activité de l'enseignant</b>	<b>Activité des apprenants</b>
	Analyse de différentes lettres commerciales	Conseille aux apprenants lors de l'analyse  Pose des questions complémentaires	Analysent et ensuite trient des différents lettres commerciales
	<b>Buts</b>	<b>Notes</b>	<b>Matériaux</b>
	Analyser Comparer		Lettres commerciales (les exemplaires fournis par Micro-Epsilon Czech Republic, le manuel « <i>Francouzská obchodní korespondence</i> »)
15-20	<b>Contenu</b>	<b>Activité de l'enseignant</b>	<b>Activité des apprenants</b>
	Lecture de l'article Analyse de l'article	Aide les apprenants à lire l'article  Conseille lors de	Lisent l'article  Rédigent un projet de l'exhibition

		la rédaction (ensuite corrige les productions écrites pour le lendemain)	
	<b>Buts</b>	<b>Notes</b>	<b>Matériaux</b>
	Identifier le futur dans le texte  Rédiger un projet	[*article 2 au- dessous du tableau]	Article sur l'exhibition envisagée (l'article « Il n'y aura pas d'industrie sans recherche ni innovation »)
15-20	<b>Contenu</b>	<b>Activité de l'enseignant</b>	<b>Activité des apprenants</b>
	Simulation d'une conférence sur le sujet d'une exhibition planifiée entre les collègues	Corrige les apprenants lors de la production orale  Pose des questions complémentaires	Présentent leurs idées  Discutent les projets de leurs collègues
	<b>Buts</b>	<b>Notes</b>	<b>Matériaux</b>
	Démontrer des connaissances appries  Dire avec ses propres mots	Les apprenants pourront regarder leurs notes, ils pourront profiter de la rédaction récente du projet	Projets rédigés sur l'exhibition choisie
3-5	<b>Contenu</b>	<b>Activité de l'enseignant</b>	<b>Activité des apprenants</b>
	Évaluation de la deuxième leçon	Évalue l'activité des apprenants  Répond aux questions	Font réflexion des activités réalisées  Posent des questions  Expriment leurs

			suggestions et contestations
	<b>Buts</b>	<b>Notes</b>	<b>Matériaux</b>
	Justifier		

## 5.4. Matériaux utilisés pendant la leçon

### 5.4.1. Récapitulation du futur simple

#### ~ LE FUTUR SIMPLE ~

temps de l'indicatif qui permet de situer un fait dans l'avenir

#### FORMATION :

Il existe plusieurs types de radicaux, mais tous se terminent par un –r.

+ terminaisons (mêmes pour tous les verbes) : –ai, –as, –a, –ons, –ez, –ont

<b>être</b>		<b>avoir</b>	
je serai	nous ser <b>ons</b>	j'aurai	nous aur <b>ons</b>
tu ser <b>as</b>	vous sere <b>z</b>	tu aur <b>as</b>	vous aure <b>z</b>
il sera	ils ser <b>ont</b>	il aura	ils aur <b>ont</b>

#### Verbes des 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> groupes

Le futur de ces verbes se forme toujours à partir de l'infinitif : **infinitif + terminaisons.**

<b>mesurer</b>		<b>finir</b>	
je mesurerai	nous mesurer <b>ons</b>	je finirai	nous finir <b>ons</b>
tu mesurer <b>as</b>	vous mesurere <b>z</b>	tu finira <b>s</b>	vous finirez <b>z</b>
il mesurera	ils mesurer <b>ont</b>	il finira	ils finir <b>ont</b>

Exceptions :

verbe *envoyer* : radical **enverr-** (*j'enverrai, ...*)

Infinitif de certains verbes du 1<sup>er</sup> groupe se modifie pour former le futur.

Verbes en **-eler** et **-eter**

Appeler + jeter (+ leurs composés) doublent le *-l-* ou le *-t-* devant e muet.

Autres verbes prennent un accent grave sur le *-e-* qui précèdent le *-l-* et le *-t-*.

Verbes en **-uyer** et **-oyer** (sauf *envoyer*)

Le *-y-* devient *-i-* devant e muet.

Verbes en **-ayer**

Le *-y-* peut devenir *-i-* devant e muet, mais ce n'est pas obligatoire. Deux conjugaisons sont acceptées.

Verbes ayant un **-e-** ou un **-é-** à l'avant dernière syllabe

Le *-e-* et le *-é-* deviennent *-è-* (sauf le radical du verbe *créer*)

**Verbes du 3<sup>e</sup> groupe**Verbes en **-ir**

infinitif + terminaisons

Exceptions :

venir + tenir (radicaux : *viendr-* + *tiendr-*)

acquérir, requérir, conquérir (double *-r-*)

Verbes en **-re**

infinitif sans *-e-* + terminaisons

Verbes en **-oir**

infinitif sans *-oir-* + *-r-* + terminaisons

Verbes ayant un futur irrégulier

aller – ir + terminaisons  
 faire – fer + terminaisons  
 pouvoir – pourr + terminaisons  
 vouloir – voudr + terminaisons  
 valoir – vaudr + terminaisons  
 savoir – saur + terminaisons  
 voir – verr + terminaisons

### EMPLOIS :

permet d'exprimer des faits situés dans l'avenir :

*Demain, je t'apporterai des micromètres optiques.*

peut exprimer un ordre :

*Tu m'écriras la liste de pièces manquant cet après-midi.*

### 5.4.2. Hot Potatoes 1

Across: 4. 3ème personne, pluriel, verbe : mesurer

The crossword puzzle grid shows the following filled words:

- Across 4: **mesureront** (3ème personne, pluriel, verbe : mesurer)
- Across 7: **tendra** (3ème personne, singulier, verbe : tendre)

Other numbers on the grid include 1, 2, 3, 5, 6, 8, 9, and 10, indicating starting points for other words.

### 5.4.3. Article 1

Animation interactive :

Le cycle de vie de la carte électronique

**« De la conception, à la réparation en passant par la fabrication, découvrez toutes les solutions utilisées durant la vie d'une carte »**

**électronique »**

Le GFIE (Groupement des Fournisseurs de l'Industrie Électronique) et le SIMITEC (Syndicat de l'Instrumentation de Mesure, du Test et de la Conversion d'Énergie dans le domaine de l'électronique), proposeront aux visiteurs cette année une animation interactive sur la thématique du cycle de vie d'une carte électronique.

**Trois ilots présenteront les différentes réponses aux thèmes :**

- De la conception/prototypage,
- De la production d'une carte électronique,
- Et de son maintien en condition opérationnelle (réparation).

Ainsi des outils de traçabilités, des équipements de production (sérigraphie, placement, brasage sélectif) et de contrôle (SPI, AOI) ou encore des systèmes de test (in-situ, fonctionnel, sondes mobiles) pour garantir un bon fonctionnement et enfin des postes de réparation seront exposés en animation.

Les adhérents du GFIE et du SIMITEC auront le plaisir de mettre en avant leurs dernières nouveautés, et reviendront sur les différentes techniques de fabrication/test qui jalonnent le cycle de vie d'une carte électronique.

Les exposants partenaires auront à cœur de mettre en avant les fonctionnalités de leurs équipements, les champs d'applications et les caractéristiques afférentes aux domaines qu'ils représentent.

- Soulignez tous les verbes en forme de futur et écrivez leurs infinitifs.
- Qui est un fournisseur ? Trouvez un synonyme pour le verbe « garantir ».
- Qui offrira une animation interactive aux visiteurs ?

- Qu'est-ce que les visiteurs pourront voir ?
- Quel est le sens de la phrase : « Les exposants partenaires auront à cœur de mettre an avant les fonctionnalités de leurs équipements. »

#### 5.4.4. Différents types de lettres



~ Les différents types de lettres ~

TYPE DE LETTRE	DÉFINITION
La lettre <b>de convocation</b>	Une lettre qui invite quelqu'un à une réunion.
La lettre <b>d'appel d'offres</b>	Une lettre, par laquelle une entreprise prend contact avec des fournisseurs et communique ses conditions particulières d'achat.
La lettre <b>de démission</b>	Une lettre par laquelle le salarié informe l'employeur de sa volonté de rompre son contrat de travail et de quitter l'entreprise.
La lettre <b>de motivation ou de candidature</b> (la lettre de présentation)	Une lettre adressée à un recruteur pour faire preuve de votre volonté de travailler et pour attirer l'attention à vos qualités.
La lettre <b>de demande d'informations ou de renseignements</b>	Une lettre par laquelle on demande plus d'informations.
La lettre <b>de félicitations</b>	Une lettre qui complimente quelqu'un.
L'accusé <b>de réception</b>	Lettre dans laquelle le destinataire d'une correspondance avise l'expéditeur qu'il a reçu son envoi.



La lettre <b>de réclamation</b>	Une plainte formulée par écrit.
La lettre <b>de recommandation</b>	Une lettre qui a pour but de mettre en valeur les qualités d'une personne.
La lettre <b>de recouvrement</b>	Une lettre qui rappelle à son destinataire qu'il a une dette à payer.
La lettre <b>d'offre de service</b>	Une lettre proposant des services et des produits qu'une entreprise peut fournir.
<b>Une circulaire</b>	Une lettre informative destinée aux membres d'un service, d'une entreprise, d'une administration.

### 5.4.5. Hot Potatoes 2

**Connaissez-vous des différents types de lettres ?**

**Matching exercise**

Match the items on the right to the items on the left.

La lettre d'appel d'offres	définition
La lettre de convocation	définition
La lettre de démission	Une lettre par laquelle le salarié informe l'employeur de sa volonté de rompre son contrat de travail et de quitter l'entreprise.
La lettre de motivation ou de candidature (la lettre de présentation)	définition
La lettre de demande d'informations ou de renseignements.	définition
La lettre de félicitations	Une lettre qui a pour but de mettre en valeur les qualités d'une personne.
L'accusé de réception	Une lettre, par laquelle une entreprise prend contact avec des fournisseurs et communique ses conditions particulières d'achat.
La lettre de réclamation	Une lettre par laquelle on demande plus d'informations.
La lettre recommandation	Un plainte formulée par écrit.
La lettre de recouvrement	Une lettre qui invite quelqu'un à une réunion.
La lettre d'offre de service	Une lettre informative destinée aux membres d'un service, d'une entreprise, d'une administration.
	Une lettre qui rappelle à son destinataire qu'il a une dette à payer.
	Une lettre proposant des services et des produits qu'une entreprise peut fournir.
	Une lettre adressé à un recruteur pour faire preuve de votre volonté de travailler et pour attirer l'attention à vos qualités.
	Lettre dans laquelle le destinataire d'une correspondance avise l'expéditeur qu'il a reçu son envoi.
	Une lettre qui complimente quelqu'un.

### 5.4.6. Article 2

**enovaMag n°5 :**

**« Il n'y aura pas d'industrie sans recherche ni innovation ».**

Telles sont les paroles prononcées par François Hollande en juillet dernier, lors d'un déplacement sur un site industriel.

La conjoncture et les perspectives de l'économie mondiale désignent l'Europe comme le mouton noir de la croissance, l'économie française restant le point de bascule de l'Europe, entre une Allemagne où la croissance existe et une Europe du Sud qui est en récession.

Et pourtant ....En parcourant ce magazine, vous pourrez vous apercevoir de la richesse de notre tissu industriel, des efforts de recherche entreprise par nos laboratoires et de l'innovation dont font preuves les entreprises... Nous vous souhaitons une bonne lecture.

- Rédigez un projet de l'exhibition de Micro-Epsilon Czech Republic en France.

## 6. ÉVALUATION

Dans le cas des apprenants de Micro-Epsilon Czech Republic, la nécessité de la compréhension écrite et de l'expression écrite prédomine avant les compétences orales, quand même il est souhaitable qu'ils comprennent, au minimum, lors d'un entretien téléphonique avec leurs partenaires français. Le cours était formé à ce principe et c'est pourquoi même le test d'évaluation finale devrait correspondre à ces critères. Il pourrait avoir la forme suivante :

<b>Minutage :</b>	<b>Compétences linguistiques :</b>	<b>Activité des apprenants :</b>
20	Compréhension écrite	Analyse de l'offre à la base de l'exercice du type QCM
20	Expression écrite	Rédaction d'une commande correspondante à l'offre précédente

10	Compréhension orale	Repérage des informations d'un entretien téléphonique traitant le sujet d'une livraison des capteurs infrarouges à la place de micromètres optiques
----	---------------------	---

## 4. CONCLUSION

L'objectif de ce mémoire de maîtrise était d'expliquer ce qu'on comprend sous les termes « Le Français sur Objectif Spécifique » et « Le Français universitaire » et de fournir un modèle du programme pédagogique du FOS.

Tout d'abord on a expliqué tous les termes utiles à la compréhension des termes de base. Ensuite, on a continué dans la définition plus détaillée pour présenter les deux types d'enseignement presque inconnus en République tchèque. En traitant le sujet de ce mémoire de maîtrise, on a élaboré un manuel théorique éclaircissant la problématique des étudiants du français langue étrangère et on a révélé la différence entre le français général et le FOS.

De plus, on a mis au clair la naissance des nouveaux besoins linguistiques et on a rédigé un manuel théorique qui décrit la méthode de la préparation du programme pédagogique du FOS. Cette théorie était enrichie par la partie pratique représentant une préparation d'un programme pédagogie concret. Ce programme du FOS est prévu pour servir d'un modèle. Ce modèle devrait simplifier la situation aux enseignants du FOS. Ils deviennent toujours des enseignants-concepteurs au contraire des enseignants du français général utilisant les manuels courants.

Même si le milieu est très proche à moi, l'élaboration du programme pédagogique modèle n'était pas facile. J'ai dû ramasser beaucoup d'informations sur l'entreprise et son activité, découvrir le vrai contenu du travail de mes futurs apprenants et ensuite réunir tout ce que j'ai appris avec mes connaissances didactiques pour obtenir le résultat souhaitable.

Le processus était segmenté en 6 étapes. Tout d'abord, il était nécessaire de connaître l'entreprise le plus que possible. Dans la deuxième étape, j'ai présenté la demande de formation. Ensuite, j'ai analysé des besoins du public. L'étape suivante était la collecte des données. Dans cette étape, je me suis appuyée sur plusieurs ressources d'informations et

de matériaux. J'ai profité de mes connaissances dans l'entreprise pour obtenir un nombre suffisant des documents authentiques. En m'appuyant sur les documents recueillis, j'ai préparé un cours de deux semaines d'enseignement intensif pour que l'entreprise puisse améliorer la communication avec les partenaires français du groupe Micro-Epsilon et alors rendre leur coopération plus efficace. Le cours est terminé par un test d'évaluation finale pour qui indique le taux de succès du programme.

Pour conclure, j'aimerais accentuer que le FOS même le FOU sont très coûteux en temps et exigent un travail très soigné. L'enseignant doit être capable de créer des matériaux tous nouveaux dont il est responsable à la différence d'un enseignant du français général. En outre, des publications se consacrant au sujet en question sont très rares.

Je souhaite que ce mémoire de maîtrise apporte un nouveau regard à l'enseignement des langues étrangères. Comme j'ai déjà mentionné, le monde contemporain et la vie professionnelle d'aujourd'hui exigent la spécialisation. Je suis sûre que c'est valide même pour l'enseignement.

## 5. BIBLIOGRAPHIE

### 4.1. Monographies

- [1] CUQ, J.-P., GRUCA, I. : *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Grenoble : PUG, 2002. 440 p. ISBN 2 7061 1082 1
- [2] DVOŘÁKOVÁ, K. : *Francouzština pro firmy. Le français pour les entreprises*. Brno : Computer Press, a.s., 2007. 326 p. ISBN 978-80-251-1599-2
- [3] FENCLOVÁ, M., HOROVÁ, H. : *Le français – deuxième langue étrangère – La didactique intégrée des langues étrangères*. Plzeň : Západočeská univerzita, 2008. 150 p. ISBN 978-80-7043-721-6
- [4] GALISSON, R. : *D'autres voies pour la didactique des langues étrangères*. Paris : Hatier-Credif, 1982. 160 p. ISBN 2-218-06034-5
- [5] HENDRICH, J. et al. : *Didaktika cizích jazyků*. Praha : SPN, 1988. 500 p. ISBN n'est pas mentionné
- [6] KLÍMA, K., PRAVDA, M. : *Francouzština pro právníky I*. Praha : Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy, 1990. 207 p. ISBN n'est pas mentionné
- [7] MANGIANTE, J. M., PARPETTE, Ch. : *Le français sur objectif spécifique*. Paris : Hachette, 2004. 160 p. ISBN 978-2-01-155382-9
- [8] MANGIANTE, J. M., PARPETTE, Ch. : *Le français sur objectif universitaire*. Grenoble : PUG, 2011. 252 p. ISBN 978-2-7061-1633-9
- [9] PUREN, Ch. : *La didactique des langues étrangères à la croisée des méthodes. Essai sur l'éclectisme*. Paris : Didier-Credif, 1994. 203 p. ISBN - 2-278-04267 X

[10] ŠABRŠULA, J., JANOVCOVÁ, E. : *Francouzština*. Praha : SPN, 1966. 458 p. ISBN n'est pas mentionné

[11] ŠVARCOVÁ, L. : *Základy pedagogiky pro učitelské studium*. Praha : VŠCHT, 2005. ISBN 80-7080-573-0

[12] VELÍŠKOVÁ, O., ŠPINKOVÁ, E. : *Francouzština pro ekonomické studijní obory, odborné texty a korespondence*. Praha : SPN, 1987. 143 p. ISBN 80-04-25868-9

[13] WIDDOWSON, H.G. : *Une approche communicative de l'enseignement des langues*. Paris : Hatier-Credif, 1981. 191 p. ISBN 2-218-05893-6

## **4.2. Sources électroniques**

[14] ČT24 : Výuka Ruštiny se vrací do škol [en ligne]. 2012 [consulté 19 juin 2013]. Disponible sur : <http://www.ceskatelevize.cz/ct24/domaci/199602-vyuka-rustiny-se-vraci-do-skol/>

[15] ÉduFLE.net : Le FOU - français sur objectif universitaire [en ligne]. 2012 [consulté 24 juin 2013]. Disponible sur : <http://www.edufle.net/Le-FOU-francais-sur-objectif.html>

## 6. RÉSUMÉ

### 5.1. Résumé en français

L'objectif de ce mémoire de maîtrise est d'expliquer et de définir les termes « *Le Français sur Objectif spécifique* » et « *le Français universitaire* ». En outre, il fournit un modèle du programme pédagogique du FOS.

Ce mémoire est divisé en trois parties principales. Il s'agit de la partie théorique, de la partie pratique et de la conclusion. Dans l'ensemble, elles créent une approche à la problématique de l'enseignement dans le contexte du monde contemporain qui exige la spécialisation dans tous les niveaux de vie professionnelle. Il apporte un nouveau regard à l'enseignement des langues étrangères.

### 5.2. Résumé en tchèque

Cílem mé diplomové práce je vysvětlit a definovat výrazy „francouzština pro specifické účely“ a „univerzitní francouzština“. Mimoto předkládá model pedagogického programu výuky francouzštiny pro specifické účely.

Práce je rozdělena na tři hlavní části. Jedná se o teoretickou část, praktickou část a závěr. Jako celek vytváří přiblížení k problematice výuky v kontextu současného světa, který vyžaduje specializaci na všech úrovních profesního života. Přináší nám nový pohled na výuku cizích jazyků.

### 5.3. Summary

The aim of my diploma thesis is to explain the expressions French for specific aims and French for universities. Furthermore it provides an example of the pedagogical syllabus in education of French for specific aims.



This thesis is divided in three main parts; it means theoretical part, practical part and then conclusion. As a whole it creates an approach to the issue of teaching in the context of contemporary professional world. It brings us the new point of view on teaching foreign languages.

## 7. ANNEXES

### 6.1. Entreprise

Article paru dans un journal régional à l'occasion de l'anniversaire de la fondation de l'entreprise :

**Firma MICRO-EPSILON Czech Republic, spol. s r. o. slaví 20. výročí svého založení**

Firma MICRO-EPSILON Czech Republic sídlí v jihovýchodním městečku Bechyni a zabývá se výrobou, vývojem a prodejem datových i bezdotykových senzorů a senzorových systémů na měření vzdálenosti, teploty a síly. Firma byla založena již v roce 1991 pod názvem MICRO-SENSOR a v listopadu letošního roku oslaví výročí svého úspěšného a vzrostlého působení na trhu. V roce 1992 se stala majetním vlastněním národní firma MICRO-EPSILON v Praze, která je světovým leaderem ve svém oboru. V roce 2010 přehléla náše firma pod svěřoznámkou značku MICRO-EPSILON a tím získala vysokou prestiž – produkt. Přičemž naši firmy je poskytovat spolehlivá, vysoká kvalitní a přesná senzory, které jsou přizpůsobeny i prodat svěřoznámkou v oblasti měření, zkušební, kontrolní a automatizace.



Pro datykové měření vzdálenosti firma MICRO-EPSILON Czech Republic vyvíjí a vyrábí laserové senzory, různé širokou škálu použití při různých průmyslových aplikacích a vysoké přesnosti. Na spolupráci se specializovanými firmami také vyrábí různé senzory a senzorové systémy na bázi laserového paprsku a přesnosti jedné setiny. Dále vyrábí senzory na měření vzdálenosti na bázi vlnových proudů, které dožívají pro aplikaci na výrobu syntetických vláken. Pro jednání z největších výrobních podniků světa na světě firma hledá spolupráci. Důležitou je důležitou částí pro kontrolu tloušťky papíru na vstupu tiskárenského stroje, které dokáže zvládnout i průmyslové výtahy, že potaženo zašne vícenásobně denarů.

Dalším produktem je senzor na bázi laserového měření vzdálenosti pomocí indukčních snímačů s aplikací přímo na výrobních senzorových pro letecký průmysl. Firma vyrábí také senzory pro měření vzdálenosti v automobilových průmyslech. Všechny přístroje je vybaveno a prací proces je automaticky a optimálně řízen. Tyto senzory jsou aplikovány v průmyslových výrobních liniích Siemens a Bosch. Zhruba 85 % všech vyrobených produktů firma exportuje do vyvýšených zemí světa.

MICRO-EPSILON Czech Republic má vlastní mechanickou dílnu a vyrábí mechanické díly na moderních obráběcích strojích různých průmyslových a vysokou přesností. Tyto díly jsou aplikovány do senzorů a firmy tím mají výše mechaniky, tj. spojení mechaniky, elektroniky a softwaru. Dále záleží na oddělení elektromechaniky, montáže laserových a optických senzorů a senzorů do požadované zkušební. Oddělení výroby nastavuje další vlastní výrobky – například systémy na měření vlnových nebo systémy na měření rozdílných výrobních procesů dále.

Aplikace senzorů MICRO-EPSILON Czech Republic zabezpečují kontrolu kvality výroby, plechu nebo díků, přímé systémy měření vzdálenosti, řízení hydraulických systémů apod.

Společnost MICRO-EPSILON Czech Republic se stala v Bechyni druhou největší firmou – zabezpečuje dnes v našem regionu cca 100 pracovních příležitostí. Působí v oboru jemné mechaniky, elektroniky a softwaru – v oboru, který je pro tento region zakládací.

U příležitosti 20. výročí založení firmy pořádáme dne 12. listopadu 2011 Den otevřených dveří. Srděčně zveme všechny zájemce prohlédnout nášho moderního výrobního závodu.

Oddělení marketingu  
MICRO-EPSILON Czech Republic  
Bechyně




**UD**

**DEN OTEVŘENÝCH DVEŘÍ**

12. LISTOPADU 2011  
9:00 – 18:00  
v prostorách firmy  
MICRO-EPSILON Czech Republic  
NA LIBUŠI 891, BECHYNĚ

**20. VÝROČÍ ZALOŽENÍ**  
MICRO-EPSILON  
Czech Republic, spol. s r. o.

- Přehlídka výrobků produkce firmy
- Přítomnost poradčů výroby

[www.micro-epsilon.cz](http://www.micro-epsilon.cz)

Page d'accueil du site officiel de l'entreprise :

Select country / language

Zadání hledaného výrazu



**MICRO-EPSILON**

# Více přesnosti

Oblíbené položky (0)

---

**SENZORY**

eShop

Snímače pro měření vzdálenosti a polohy

Laserové profilové skenery

Optické mikrometry

Infračervené bezdotykové teploměry a kamery

Snímače pro specifické použití

Měřicí zařízení

Vážení pro výtahy

Zkušební zařízení pro testy materiálů

Monitorování výroby

**Senzory, snímače**



**OPTICAL  
DISPLACEMENT SENSORS  
LASER SCANNER**

Micro-Epsilon vyrábí vysoce přesné snímače, senzory, endoskopy a systémy pro měření vzdálenosti, polohy, profilu, teploty, bany a síly. Více než 10 000 zákazníků na celém světě se spoléhá na měřicí techniku od společnosti Micro-Epsilon – také Vy se přesvědčte o výkonu a kvalitě měřicí techniky disponující nejvyšší přesností.

---



[Snímače vzdálenosti a polohy](#) [+]

- ▶ Kapacitní senzory na měření vzdálenosti
- ▶ Snímače na principu vířivých proudů
- ▶ Induktivní snímače a řídka

**AKTUÁLNĚ**

- ▶ A stable thickness measuring machine for the metalworking industry
- ▶ Mini-pyrometer detects haptic temperature perception
- ▶ Laser displacement sensor for shiny surfaces
- ▶ The advantages of Ethernet and EtherCAT-capable measurement technology
- ▶ Eddy current system for more flexibility

**NEWSLETTER**

Přihlaste se k odběru novinek

**VELETRHY**

**Další veletržní účast:**

TimeTechnology Expo

## 6.2. Questionnaires remplis

<b>QUESTIONNAIRE</b> [Dotazník]	
<b>Nom :</b> [Jméno:] Ing. Jiří Švec	
<b>Données personnelles :</b> [Osobní údaje]	Age/ nationalité : [Věk/ národnost:] <b>42 / česká</b>
<b>Profession :</b> [Profese]	Quel a été votre parcours professionnel ? [Jaká byla Vaše profesní dráha?] <b>obchodní zástupce – vedoucí oddělení</b>
	Quelle est votre fonction actuelle ? [Jaká je Vaše současná funkce?] <b>ředitel obchodního oddělení</b>
	Quelles sont les principales tâches que vous effectuez ? [Jaké jsou hlavní úkoly, které vykonáváte?] - <b>zodpovědnost za obchodní aktivity oddělení</b> - <b>vyhledávání obchodních příležitostí</b> - <b>starost o strategické zákazníky</b> - <b>nastavení procesů obchodního oddělení</b>
	Quels sont vos contacts avec les collègues français ? (nature, fréquence, lieu, ...) [Jaké jsou Vaše styky s francouzskými kolegy? (povaha, četnost, místo, ...)] <b>v rámci vyhledávání nových zákazníků a jednání se stávajícími klienty</b>
	Êtes-vous en contact avec des documents écrits en français ? [Přijdete do styku s dokumenty psanými ve francouzštině?] <b>ano</b>
	Avez-vous déjà étudié des langues étrangères ? Lesquelles ? [Studoval(a) jste již cizí jazyky? Jaké?] <b>anglický jazyk, ruský jazyk, německý jazyk</b>

<b>Rapport au français :</b> <i>[Vztah k francouzštině]</i>	Où et quand avez-vous étudié le français ? <i>[Kde a kdy jste studoval(a) francouzský jazyk?]</i> <b>pouze jako samouk</b>	
	Quel est votre niveau actuel en langue française ? <i>[Jaká je Vaše současná úroveň ve francouzském jazyce?]</i> <b>A1</b>	
	Est-ce que vous avez déjà voyagé en France ou dans des pays francophones ? Lequel ? <i>[Navštívil jste již Francii či jinou frankofonní zemi? Jakou?]</i> <b>ano, služební cesta do Francie (Micro-Epsilon France v Saint-Germain-en-Laye)</b>	
	Est-ce que vous utiliserez la langue française en dehors de l'entreprise Micro-Epsilon Czech Republic ? Dans quelles occasions ? <i>[Budete používat francouzský jazyk mimo společnost Micro-Epsilon Czech Republic? Při jakých příležitostech?]</i> <b>ano, v případě jednání s obchodními zástupci frankofonních společností</b>	
<b>Quelles sont vos principales difficultés en français ?</b> <i>[Jaké jsou vaše hlavní obtíže ve francouzštině?]</i>	lecture de documents : <i>[čtení dokumentů]</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ modes d'emploi <i>[návod k použití]</i></li> <li>○ plans, schémas <i>[plány, schémata]</i></li> <li>● lettres, correspondances <i>[dopisy, korespondence]</i></li> <li>○ fiches techniques <i>[technické záznamy]</i></li> </ul>
	rédaction de documents : <i>[sepisování dokumentů]</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ modes d'emploi <i>[návod k použití]</i></li> <li>○ plans, schémas <i>[plány, schémata]</i></li> <li>● lettres, correspondances <i>[dopisy, korespondence]</i></li> </ul>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ fiches techniques <i>[technické záznamy]</i></li> </ul>
	compréhension et expression orales : <i>[ústní porozumění a          vyjadřování]</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● échanges professionnels <i>[pracovní hovory]</i></li> <li>○ conversations téléphoniques <i>[telefonické hovory]</i></li> <li>○ conférences <i>[konference]</i></li> </ul>
	autres : <i>[jiné:] ano</i>	

<b>QUESTIONNAIRE</b> <i>[Dotazník]</i>	
<b>Nom</b> : <i>[Jméno:]</i> <b>Jindřich Müller</b>	
<b>Données personnelles</b> : <i>[Osobní údaje]</i>	Age/ nationalité : <i>[Věk/ národnost:]</i> <b>56 / česká</b>
<b>Profession</b> : <i>[Profese]</i>	Quel a été votre parcours professionnel ? <i>[Jaká byla Vaše profesní dráha?]</i> <b>pracovník montáže – vedoucí oddělení</b>
	Quelle est votre fonction actuelle ? <i>[Jaká je Vaše současná funkce?]</i> <b>vedoucí oddělení montáže lankových senzorů</b>
	Quelles sont les principales tâches que vous effectuez ? <i>[Jaké jsou hlavní úkoly, které vykonáváte?]</i> <b>zajištění plnění zakázek v požadovaných termínech zajištění kvality výrobků spolupráce na vývoji nových výrobků personální práce v rámci oddělení</b>
	Quels sont vos contacts avec les collègues français ? (nature, fréquence, lieu, ...) <i>[Jaké jsou Vaše styky s francouzskými kolegy? (povaha, četnost, místo, ...)]</i> <b>v rámci vyřizování reklamací a servisu výrobků</b>

	<p>Êtes-vous en contact avec des documents écrits en français ? <i>[Přijdete do styku s dokumenty psanými ve francouzštině?]</i></p> <p><b>ano</b></p>	
<p><b>Rapport au français :</b> <i>[Vztah k francouzštině]</i></p>	<p>Avez-vous déjà étudié des langues étrangères ? Lesquelles ? <i>[Studoval(a) jste již cizí jazyky? Jaké?]</i></p> <p><b>ruský jazyk, německý jazyk, francouzský jazyk</b></p> <p>Où et quand avez-vous étudié le français ? <i>[Kde a kdy jste studoval(a) francouzský jazyk?]</i></p> <p><b>soukromé hodiny z důvodu vzniklé spolupráce s francouzskými kolegy</b></p> <p>Quel est votre niveau actuel en langue française ? <i>[Jaká je Vaše současná úroveň ve francouzském jazyce?]</i></p> <p><b>A2</b></p> <p>Est-ce que vous avez déjà voyagé en France ou dans des pays francophones ? Lequel ? <i>[Navštívil jste již Francii či jinou frankofonní zemi? Jakou?]</i> <b>ne</b></p> <p>Est-ce que vous utiliserez la langue française en dehors de l'entreprise Micro-Epsolon Czech Republic ? Dans quelles occasions ? <i>[Budete používat francouzský jazyk mimo společnost Micro-Epsilon Czech Republic? Při jakých příležitostech?]</i></p> <p><b>ne</b></p>	
<p><b>Quelles sont vos principales difficultés en français ?</b> <i>[Jaké jsou vaše hlavní obtíže ve francouzštině?]</i></p>	<p>lecture de documents : <i>[čtení dokumentů]</i></p> <p><b>ano</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ modes d'emploi <i>[návod k použití]</i></li> <li>○ plans, schémas <i>[plány, schémata]</i></li> <li>○ lettres, correspondances <i>[dopisy, korespondence]</i></li> <li>○ fiches techniques</li> </ul>

		<i>[technické záznamy]</i>
	rédaction de documents : [sepisování dokumentů] <b>ano</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ modes d'emploi <i>[návod k použití]</i></li> <li>○ plans, schémas <i>[plány, schémata]</i></li> <li>○ lettres, correspondances <i>[dopisy, korespondence]</i></li> <li>○ fiches techniques <i>[technické záznamy]</i></li> </ul>
	compréhension et expression orales : <i>[ústní porozumění a          vyjadřování]</i> <b>ano</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ échanges professionnels <i>[pracovní hovory]</i></li> <li>○ conversations téléphoniques <i>[telefonické hovory]</i></li> <li>○ conférences <i>[konference]</i></li> </ul>
	autres : <i>[jiné:]</i> <b>ano</b>	

**QUESTIONNAIRE** *[Dotazník]*
**Nom** : *[Jméno:]* **Petr Patík**
**Données**
**personnelles** : *[Osobní údaje]*

 Age/ nationalité : *[Věk/ národnost:]*
**35 / česká**
**Profession** :

*[Profese]*

 Quel a été votre parcours professionnel ? *[Jaká byla Vaše profesní dráha?]*
**pracovník vývoje, zastupce vedoucí oddělení, vedoucí**

 Quelle est votre fonction actuelle ? *[Jáká je Vaše současná funkce?]*
**vedoucí oddělení vývoje**

 Quelles sont les principales tâches que vous effectuez ? *[Jaké jsou hlavní úkoly, které vykonáváte?]*
**vývoj nových výrobků**



	<p><b>testování nových výrobků</b>  <b>rozvoj a podpora testovacích zařízení</b>  <b>technická a výrobní dokumentace</b></p> <p>Quels sont vos contacts avec les collègues français ?  (nature, fréquence, lieu, ...) <i>[Jaké jsou Vaše styky s francouzskými kolegy? (povaha, četnost, místo, ...)]</i></p> <p><b>při vývoji zákaznických aplikací</b>  <b>překlad dokumentace při vývoji výrobku pro konkrétního zákazníka</b></p> <p>Êtes-vous en contact avec des documents écrits en français ? <i>[Přijdete do styku s dokumenty psanými ve francouzštině?]</i></p> <p><b>ano</b></p> <p>Avez-vous déjà étudié des langues étrangères ? Lesquelles ? <i>[Studoval(a) jste již cizí jazyky? Jaké?]</i></p> <p><b>anglický jazyk, francouzský jazyk</b></p>
<p><b>Rapport au français :</b>  <i>[Vztah k francouzštině]</i></p>	<p>Où et quand avez-vous étudié le français ? <i>[Kde a kdy jste studoval(a) francouzský jazyk?]</i></p> <p><b>nestudoval</b></p> <p>Quel est votre niveau actuel en langue française ? <i>[Jaká je Vaše současná úroveň ve francouzském jazyce?]</i></p> <p><b>A2</b></p> <p>Est-ce que vous avez déjà voyagé en France ou dans des pays francophones ? Lequel ? <i>[Navštívil jste již Francii či jinou frankofonní zemi? Jakou?]</i> <b>ne</b></p> <p>Est-ce que vous utiliserez la langue française en dehors de l'entreprise Micro-Epsilon Czech Republic ? Dans quelles occasions ? <i>[Budete používat francouzský jazyk mimo společnost Micro-Epsilon Czech Republic? Při jakých příležitostech?]</i></p> <p><b>Ano, například na konferenci v partnerské společnosti</b></p>

	<b>M-E France</b>	
<b>Quelles sont vos principales difficultés en français ?</b> <i>[Jaké jsou vaše hlavní obtíže ve francouzštině?]</i>	lecture de documents : <i>[čtení dokumentů]</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ modes d'emploi <i>[návod k použití]</i></li> <li>• plans, schémas <i>[plány, schémata]</i></li> <li>• lettres, correspondances <i>[dopisy, korespondence]</i></li> <li>• fiches techniques <i>[technické záznamy]</i></li> </ul>
	rédaction de documents : <i>[sepisování dokumentů]</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ modes d'emploi <i>[návod k použití]</i></li> <li>• plans, schémas <i>[plány, schémata]</i></li> <li>• lettres, correspondances <i>[dopisy, korespondence]</i></li> <li>• fiches techniques <i>[technické záznamy]</i></li> </ul>
	compréhension et expression orales : <i>[ústní porozumění a vyjadřování]</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• échanges professionnels <i>[pracovní hovory]</i></li> <li>○ conversations téléphoniques <i>[telefonické hovory]</i></li> <li>○ conférences <i>[konference]</i></li> </ul>
	autres : <i>[jiné:]</i>	

<b>QUESTIONNAIRE</b> <i>[Dotazník]</i>	
<b>Nom :</b> <i>[Jméno:]</i> <b>Pavel Vosol</b>	
<b>Données personnelles :</b> <i>[Osobní údaje]</i>	Age/ nationalité : <i>[Věk/ národnost:]</i> <b>40 / česká</b>
<b>Profession :</b>	Quel a été votre parcours professionnel ? <i>[Jaká byla Vaše]</i>

<p>[Profese]</p>	<p><i>profesní dráha?</i>  <b>referent logistiky – vedoucí oddělení</b></p> <p>Quelle est votre fonction actuelle ? <i>[Jaká je Vaše současná funkce?]</i>  <b>vedoucí oddělení logistiky</b></p> <p>Quelles sont les principales tâches que vous effectuez ?  <i>[Jaké jsou hlavní úkoly, které vykonáváte?]</i>  <b>včasné a dostatečné zásobování materiálem pro výrobu + vyhodnocení logistických procesů v návaznosti na další firemní systémy a procesy</b></p> <p>Quels sont vos contacts avec les collègues français ?  (nature, fréquence, lieu, ...) <i>[Jaké jsou Vaše styky s francouzskými kolegy? (povaha, četnost, místo, ...)]</i>  <b>evidence a přerozřazování zakázek</b></p> <p>Êtes-vous en contact avec des documents écrits en français ?  <i>[Přijdete do styku s dokumenty psanými ve francouzštině?]</i>  <b>ano</b></p> <p>Avez-vous déjà étudié des langues étrangères ? Lesquelles ?  <i>[Studoval(a) jste již cizí jazyky? Jaké?]</i>  <b>anglický jazyk, německý jazyk, francouzský jazyk</b></p>
<p><b>Rapport au français :</b>  <i>[Vztah k francouzštině]</i></p>	<p>Où et quand avez-vous étudié le français ? <i>[Kde a kdy jste studoval(a) francouzský jazyk?]</i>  <b>Soukromé lekce</b></p> <p>Quel est votre niveau actuel en langue française ? <i>[Jaká je Vaše současná úroveň ve francouzském jazyce?]</i></p> <p>Est-ce que vous avez déjà voyagé en France ou dans des pays francophones ? Lequel ? <i>[Navštívil jste již Francii či jinou frankofonní zemi? Jakou?]</i>  <b>ne</b></p> <p>Est-ce que vous utiliserez la langue française en dehors de</p>

	l'entreprise Micro-Epsilon Czech Republic ? Dans quelles occasions ? <i>[Budete používat francouzský jazyk mimo společnost Micro-Epsilon Czech Republic? Při jakých příležitostech?]</i>	
<b>Quelles sont vos principales difficultés en français ?</b> <i>[Jaké jsou vaše hlavní obtíže ve francouzštině?]</i>	lecture de documents : <i>[čtení dokumentů]</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ modes d'emploi <i>[návod k použití]</i></li> <li>○ plans, schémas <i>[plány, schémata]</i></li> <li>○ lettres, correspondances <i>[dopisy, korespondence]</i></li> <li>○ fiches techniques <i>[technické záznamy]</i></li> </ul>
	rédaction de documents : <i>[sepisování dokumentů]</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ modes d'emploi <i>[návod k použití]</i></li> <li>○ plans, schémas <i>[plány, schémata]</i></li> <li>○ lettres, correspondances <i>[dopisy, korespondence]</i></li> <li>○ fiches techniques <i>[technické záznamy]</i></li> </ul>
	compréhension et expression orales : <i>[ústní porozumění a vyjadřování]</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ échanges professionnels <i>[pracovní hovory]</i></li> <li>○ conversations téléphoniques <i>[telefonické hovory]</i></li> <li>○ conférences <i>[konference]</i></li> </ul>
	autres : <i>[jiné:]</i>	

<b>QUESTIONNAIRE</b> [Dotazník]	
<b>Nom :</b> [Jméno:] <b>Petr Hrda</b>	
<b>Données personnelles :</b> [Osobní údaje]	Age/ nationalité : [Věk/ národnost:] <b>36 / česká</b>
<b>Profession :</b> [Profese]	Quel a été votre parcours professionnel ? [Jaká byla Vaše profesní dráha?] <b>Obráběč obsluha CNC obráběcích strojů – vedoucí oddělení</b>
	Quelle est votre fonction actuelle ? [Jaká je Vaše současná funkce?] <b>vedoucí mechanické dílny</b>
	Quelles sont les principales tâches que vous effectuez ? [Jaké jsou hlavní úkoly, které vykonáváte?] <b>zajištění plnění zakázek v požadovaných termínech zajištění kvality výrobků spolupráce na cenových kalkulacích výrobků personální práce v rámci oddělení</b>
	Quels sont vos contacts avec les collègues français ? (nature, fréquence, lieu, ...) [Jaké jsou Vaše styky s francouzskými kolegy? (povaha, četnost, místo, ...)] <b>v rámci korespondence - výrobní dokumentace pro konkrétního zákazníka</b>
	Êtes-vous en contact avec des documents écrits en français ? [Přijdete do styku s dokumenty psanými ve francouzštině?] <b>Ano, jsem</b>
	Avez-vous déjà étudié des langues étrangères ? Lesquelles ? [Studoval(a) jste již cizí jazyky? Jaké?] <b>německý jazyk, francouzský jazyk</b>

<b>Rapport au français :</b> <i>[Vztah k francouzštině]</i>	Où et quand avez-vous étudié le français ? <i>[Kde a kdy jste studoval(a) francouzský jazyk?]</i> <b>soukromé hodiny</b>	
	Quel est votre niveau actuel en langue française ? <i>[Jaká je Vaše současná úroveň ve francouzském jazyce?]</i> <b>začátečník</b>	
	Est-ce que vous avez déjà voyagé en France ou dans des pays francophones ? Lequel ? <i>[Navštívili jste již Francii či jinou frankofonní zemi? Jakou?]</i> <b>nenavštívili</b>	
	Est-ce que vous utiliserez la langue française en dehors de l'entreprise Micro-Epsilon Czech Republic ? Dans quelles occasions ? <i>[Budete používat francouzský jazyk mimo společnost Micro-Epsilon Czech Republic? Při jakých příležitostech?]</i> <b>ne</b>	
<b>Quelles sont vos principales difficultés en français ?</b> <i>[Jaké jsou vaše hlavní obtíže ve francouzštině?]</i>	lecture de documents : <i>[čtení dokumentů]</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ modes d'emploi <i>[návod k použití]</i></li> <li>○ plans, schémas <i>[plány, schémata]</i></li> <li>○ lettres, correspondances <i>[dopisy, korespondence]</i></li> <li>● fiches techniques <i>[technické záznamy]</i></li> </ul>
	rédaction de documents : <i>[sepisování dokumentů]</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ modes d'emploi <i>[návod k použití]</i></li> <li>○ plans, schémas <i>[plány, schémata]</i></li> <li>○ lettres, correspondances <i>[dopisy, korespondence]</i></li> <li>● fiches techniques</li> </ul>

		<i>[technické záznamy]</i>
	compréhension et expression orales : <i>[ústní porozumění a vyjadřování]</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ échanges professionnels <i>[pracovní hovory]</i></li> <li>○ conversations téléphoniques <i>[telefonické hovory]</i></li> <li>○ conférences <i>[konference]</i></li> </ul>
	autres : <i>[jiné:]</i>	

<b>QUESTIONNAIRE</b> <i>[Dotazník]</i>	
<b>Nom :</b> <i>[Jméno:]</i> <b>Petr Placatka</b>	
<b>Données personnelles :</b> <i>[Osobní údaje]</i>	Age/ nationalité : <i>[Věk/ národnost:]</i> <b>38 / česká</b>
<b>Profession :</b> <i>[Profese]</i>	Quel a été votre parcours professionnel ? <i>[Jaká byla Vaše profesní dráha?]</i> <b>pracovník elektromontáže – vedoucí oddělení</b>
	Quelle est votre fonction actuelle ? <i>[Jáká je Vaše současná funkce?]</i> <b>vedoucí oddělení elektromontáže</b>
	Quelles sont les principales tâches que vous effectuez ? <i>[Jaké jsou hlavní úkoly, které vykonáváte?]</i> <b>zajištění plnění zakázek v požadovaných termínech zajištění kvality výrobků personální práce v rámci oddělení</b>
	Quels sont vos contacts avec les collègues français ? (nature, fréquence, lieu, ...) <i>[Jaké jsou Vaše styky s francouzskými kolegy? (povaha, četnost, místo, ...)]</i> <b>Hlavně v rámci reklamací a servisu výrobků</b>
	Êtes-vous en contact avec des documents écrits en français ? <i>[Přijdete do styku s dokumenty psanými ve</i>

	<i>francouzštině?</i>	
	<b>ano</b>	
	Avez-vous déjà étudié des langues étrangères ? Lesquelles ? <i>[Studoval(a) jste již cizí jazyky? Jaké?]</i>	
	<b>německý jazyk, francouzský jazyk</b>	
<b>Rapport au français :</b> <i>[Vztah k francouzštině]</i>	Où et quand avez-vous étudié le français ? <i>[Kde a kdy jste studoval(a) francouzský jazyk?]</i>	
	<b>Jako volitelný předmět na střední škole</b>	
	Quel est votre niveau actuel en langue française ? <i>[Jaká je Vaše současná úroveň ve francouzském jazyce?]</i>	
	<b>základní znalost</b>	
	Est-ce que vous avez déjà voyagé en France ou dans des pays francophones ? Lequel ? <i>[Navštívil jste již Francii či jinou frankofonní zemi? Jakou?]</i> <b>ne</b>	
	Est-ce que vous utiliserez la langue française en dehors de l'entreprise Micro-Epsilon Czech Republic ? Dans quelles occasions ? <i>[Budete používat francouzský jazyk mimo společnost Micro-Epsilon Czech Republic? Při jakých příležitostech?]</i>	
	<b>myslím, že nikoliv</b>	
<b>Quelles sont vos principales difficultés en français ?</b> <i>[Jaké jsou vaše hlavní obtíže ve francouzštině?]</i>	lecture de documents : <i>[čtení dokumentů]</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ modes d'emploi <i>[návod k použití]</i></li> <li>○ plans, schémas <i>[plány, schémata]</i></li> <li>● lettres, correspondances <i>[dopisy, korespondence]</i></li> <li>○ fiches techniques <i>[technické záznamy]</i></li> </ul>
	rédaction de documents : <i>[sepisování dokumentů]</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ modes d'emploi <i>[návod k použití]</i></li> </ul>



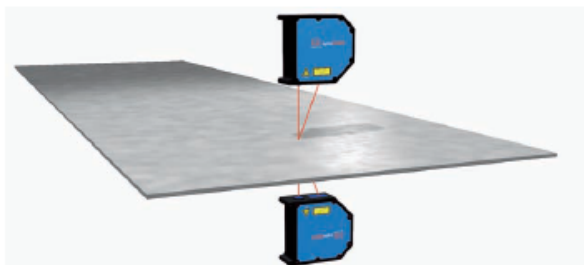
		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ plans, schémas [<i>plány, schémata</i>]</li> <li>○ lettres, correspondances [<i>dopisy, korespondence</i>]</li> <li>○ fiches techniques [<i>technické záznamy</i>]</li> </ul>
	compréhension et expression orales : [ <i>ústní porozumění a vyjadřování</i> ]	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ échanges professionnels [<i>pracovní hovory</i>]</li> <li>○ conversations téléphoniques [<i>telefonické hovory</i>]</li> <li>○ conférences [<i>konference</i>]</li> </ul>
	autres : [ <i>jiné:</i> ]	

## 6.3. Exemples de documents authentiques

### Leçon 1 – Fiche technique :

#### Mesure sans contact

>> La mesure de l'épaisseur constitue un sujet récurrent de la métrologie. Divers principes de mesure et approches permettent de procéder à cette mesure de différentes manières: Avec un ou deux capteurs, depuis un seul côté (mesure d'épaisseur unilatérale), depuis deux côtés (mesure d'épaisseur bilatérale) avec calcul des signaux en temps réel, mesure d'épaisseur avec une distance de référence etc. Le choix de la méthode de mesure s'effectue souvent en fonction de l'objet à mesurer. Micro-Epsilon, fabricant d'appareils de métrologie basé en Bavière, propose de nombreuses approches différentes.



Mesure d'épaisseur d'une bande métallique depuis les deux côtés. Les signaux doivent être ensuite traités dans un calcul.

Depuis 40 ans, Micro-Epsilon est spécialisé pour le procédé de mesure le mieux

La mesure d'épaisseur des métaux s'effectue généralement selon le procédé bilatéral. Un capteur est placé au-dessus et en dessous de l'objet à mesurer. Dans le cas des processus dynamiques, les valeurs de mesure doivent être générées et détectées de façon synchrone. Si les deux capteurs ne fonctionnent pas de façon synchrone, chaque mouvement de l'objet à mesurer se traduit par une erreur de mesure. Les capteurs doivent par ailleurs être montés précisément l'un en face de l'autre afin d'éviter tout écart. Le calcul synchrone des signaux s'effectue par exemple à l'aide du nouveau contrôleur universel CSP2008 de Micro-Epsilon.

Ce contrôleur est principalement utilisé pour procéder à la mesure d'épaisseur et

### Leçon 3 – Fiche technique :

#### Une machine de mesure d'épaisseur stable pour l'industrie métallurgique

18.10.2012



Avec thicknessCONTROL MTS 8202.LLT (CFK = Carbon Faserverstärkte Kunststoffe = PRFC pour Plastique à Renfort Fibre de Carbone en français), Micro-Epsilon Messtechnik présente une machine de mesure d'épaisseur particulièrement stable convenant à un montage dans les structures en ossature C de l'industrie métallurgique. ThicknessCONTROL MTS 8202.LLT (CFK) mesure l'épaisseur et le profil de rubans et de plaques jusqu'à 50 mm d'épaisseur. La conception, à base de Plastique à Renfort Fibre de Carbone (PRFC), unique au monde est garante d'une grande rigidité et ce à un poids faible. Le nouveau cadre en C permet, de par sa rigidité et sa stabilité accrues, une utilisation pour des largeurs de bande importantes allant jusqu'à 1 500 mm. Pour des largeurs de bandes allant jusqu'à 4 m voire au-delà, Micro-Epsilon propose le cadre en O fermé. Il devient possible, grâce à l'utilisation de la fibre de carbone, de réaliser, pour la première fois, des solutions portables et d'obtenir des vitesses de traversée plus élevées. Il se trouve, à l'extrémité du cadre en C, des capteurs de profil laser servant à la mesure de l'épaisseur. Ils travaillent avec une ligne de mesure et offrent par conséquent, en comparaison avec les lasers ponctuels, des avantages significatifs au

### Leçon 4 – PC/imparfait Hot Potatoes :

Index =>

### La vie de Pierre Lescot

Gap-fill exercise

Fill in all the gaps, then press "Check" to check your answers. Use the "Hint" button to get a free letter if an answer is giving you trouble. You can also click on the "[?]" button to get a clue. Not that you will lose points if you ask for hints or clues!

---

Pierre Lescot  [?] dans une petite entreprise. Il  [?] son travail, mais il y  [?] un problème. Pierre  [?] amoureux d'une jeune femme Sarah. Sarah ne  [?] pas que Pierre  [?].

Un jour, Pierre  [?] dans son bureau quand tout à coup il  [?] du bruit. C'était son collègue Bertrand. Il  [?] des injures à Sarah. Il  [?] très vulgaire. De cette raison, Pierre  [?] la défense de Sarah. C'était pour première fois que Sarah l'  [?] . Il  [?] courageux et gentil avec elle.


Ce jour là, elle  [?] amoureuse de lui.

## Leçon 5 – Structure d'une lettre :

Marketing  
Tourisme  
Hôtellerie  
Grammaire  
Exercices  
Liens utiles  
Glossaires  
Ressources  
Forum  
Livres d'or  
Nouveautés...

~ LETTRE COMMERCIALE ~

Pour rédiger correctement une lettre commerciale, il faut avant tout bien déterminer ce qu'on souhaite demander. Il faut mentionner ce qui est essentielle et en même temps éviter la rédaction abondante. Cela veut dire qu'il faut s'exprimer de façon claire et simple. De cette raison, une lettre commerciale doit être bien organisée en parties. La structure d'une lettre peut être suivante :



informations personnelles

adresse du destinataire

date

objet de la lettre

**l'entête :**  
*comporte vos coordonnées + celles de votre destinataire + l'objet*

**l'introduction :**  
*expose votre situation en une phrase + amène votre demande - ne parle que de ce qui a un rapport direct avec votre demande*

## Leçon 6 - Futur simple - Maîtriser la grammaire française d'Anne Struve-Debeaux [4] :

periphrases  
plus un verbe de mouvement.  
Comparez :  
Je vais à Paris.  
Vous partez ? - Oui, je vais chercher Pierre à la gare.  
(aller est un verbe de mouvement)  
Je vais relire cette lettre tout à l'heure.  
(aller est employé comme semi-auxiliaire et indique un fait imminent)

**2 S'apprêter à + infinitif, être sur le point de + infinitif**

Pour exprimer l'imminence d'une action, on peut aussi utiliser les périphrases verbales *s'apprêter à + infinitif*, et *être sur le point de + infinitif*.

Je m'apprête à partir pour l'université. Peux-tu me rappeler ce soir ?  
Il était sur le point de quitter cette entreprise quand nous nous sommes rencontrés.

À la différence d'*aller + infinitif* qui n'est compatible qu'avec le présent et l'imparfait, ces deux périphrases peuvent s'employer à tous les temps.

**XIV. Le futur simple**

Le futur simple est un temps de l'indicatif qui permet de situer un fait dans l'avenir.

**1 Formation**

Au futur :

- il existe plusieurs types de radicaux, mais tous se terminent par un *-r*.
- les terminaisons sont les mêmes pour tous les verbes : *-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont*.

■ **Verbes être et avoir**

Le futur du verbe *être* se forme sur le radical *ser-* et le futur du verbe *avoir* se forme sur le radical *aur-*.

Être	Avoir
je serai	je aurai

## Leçon 9 – Commandes :

28121523

<b>AQUAFLOT</b>		<b>OBJEDNÁVKA</b>		
AQUAFLOT, spol. s r.o. Sikárska 8/8 94905 NITRA IČ DPH : SK2020406256 DIČ : 2020406256 IČO : 31447422 <small>Spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Nitra, oddiel Sro, vložka číslo 787/N</small>		Rad dokladov : 000 Číslo dokladu : 207046 Číslo objednávky : 000207046 Zákazka : V1206KOLL001 Popis dodávky : Spôsob dopravy : Zabezpečiť dodávateľ Forma úhrady : Platobný príkaz		
Telefon : 037/6559151-3      Fax : 037/6559161-3      E-mail : aquafлот@aquafлот.sk		<b>Miesto určenia:</b> AQUAFLOT, spol. s r.o. Sikárska 8/8 94905 NITRA		
<b>Dátum vystavenia</b> : 17.7.2012 <b>Požadovaný dátum dodania</b> : 23.7.2012 <b>Požadovaný termín dodania</b> :		<b>Dodávateľ:</b> MICRO-EPSILON Czech Republic, spol. s r.o. Na Libuši 891 39165 Bechyně IČO : 42406960 IČ DPH : CZ42406960		
čís	Obj.kód # Názov položky	Jednotková cena	Množstvo MJ	Cena celkom
1	# SNIMAC LANKOVY SENZOR WPS-5000-MK88-CR-I <i>SN: 1004</i>	342.00	1.00 ks	342.00
2	# SNIMAC LANKOVY Kladka	40.85	1.00 ks	40.85
			2.00	
<b>Celkom EUR bez DPH</b>				<b>382.85</b>

Žiadam o potvrdenie objednávky a upresnenie ceny . Na faktúre a dodacom liste prosím uveďte číslo našej objednávky.

Lehota splatnosti faktúr 30 dní.

Každú objednávku prosím fakturovať samostatne - k faktúre priložiť kópiu objednávky a potvrdený dodací list .  
 Nekompletné faktúry nebudú akceptované a budú vrátené na doplnenie.V takom prípade sa preruší plynutie lehoty splatnosti



Naše DIČ: CZ00177041  
Naše IČ: 00177041

70122378

Dodavatel č. 44090  
DUNS: 495016367

12. 11. 2012

Vaše IČ: 42406960  
Vaše DIČ: CZ42406960  
Očekáváme Vaše potvrzení zakázky

Firma  
MICRO-EPSILON Czech Republic,  
spol. s r.o.,  
Na Libuši 891  
391 65 Bechyně

### Objednávka (NE)

26217181 / 611

ze dne: 06.11.2012

vytištěno: 06.11.2012

Žadatel: Lubomír Mastík TPA-Vývoj zástavby agregátu  
Kontakt: +4203268 18939 LUBOMIR.MASTIK@SKODA-AUTO.CZ  
Nákupčí: Kateřina Hůlková NVS Kontakt: +420 326 831 059 Email:  
KATERINA.HULKOVA@SKODA-AUTO.CZ

Tato objednávka byla vystavena se strojní podporou. V případě potřeby kontaktujte prosím výše uvedený odborný útvar.

ŠKODA AUTO a.s. se sídlem tř. Václava Klementa 869, 293 60 Mladá Boleslav, Česká republika, IČ 00177041, zapsaná v obchodním rejstříku u Městského soudu v Praze v oddílu B, vložka 332 (dále též #zákazník#) zadává objednávku dle následujících a Všeobecných nákupních podmínek ŠKODA AUTO a.s. zveřejněných na internetové adrese <https://share.skoda-auto.com/supplier/pages/dokumenty.aspx>

02. 08. 2012

## Ingeteam

70121619

MICRO-EPSILON Czech Republic, spol.  
s r.o.  
p. Miloš Fuka  
Na Libuši 891  
391 65 Bechyně  
[milos.fuka@micro-epsilon.cz](mailto:milos.fuka@micro-epsilon.cz)

VÁŠ DOPIS ZNAČKY	NAŠE ZNAČKA	VYRIZUJE/TEL	OSTRAVA
Nab. č. NP120843	AC-2943-O06M-546/12	Seidelová/597 326 872	01.08.2012

### Objednávka - návrh kupní smlouvy číslo AC-2943-O06M

**Kupující:** Ingeteam a.s., Technologická 371/1, 708 00 Ostrava – Pustkovec, zapsán: v OR u KS Ostrava, oddíl B, vložka 607. IČO: 47673141, DIČ: CZ47673141

**Prodávající:** MICRO-EPSILON Czech Republic, spol. s r.o., Na Libuši 891, 391 65 Bechyně, registrace: Kr.soud v Českých Budějovicích, oddíl C, vložka 493, IČO: 42406960, DIČ: CZ42406960.

Na základě nabídky č. NP120843 ze dne 30.7.2012 a rozšíření e-mailem dne 1.8.2012 u Vás objednáme následující:

#### 1. Předmět:

Pol.	C.zboží/oznscení	Množs.	MJ	Cena za jednotku	Sleva	Hodnota v Kč
001	2625088 WDS-300-P60-SR-I Draw-wire displacement sensor Lankový senzor	4	st	9048	3%	35 106,24 Kč
002	2964040 WDS-MP60 Montážní deska	4	st	364	3%	1 412,32 Kč

SN/1314-1317



# ALTHERIS

SENSORS & CONTROLS

## ALTHERIS bv

Scheveningsweg 15  
2517 KS Den Haag  
The Netherlands

To : MICRO-EPSILON MESSTECHNIK GMBH &  
CD. KG  
Attention : Mrs. S. Pleintinger

Tel. : +31 (0)70-362 44 21  
Fax : +31 (0)70-364 42 49  
E-Mail : sales@althervis.nl  
Website : www.althervis.com

From : Robbert Blom  
Date : 31 October 2012  
Page : 1/1  
Fax:

VAT no. NL 808883240801  
Chamber of Commerce  
Registration no. 2718 8474  
ISO 9001:2008 Certified

For payments in Euro, Dollar and Yen  
Account no. 1576.34.493  
Bank : Rabobank  
Location : Ridderkerk  
IBAN : NL90 RABO 0157 6344 93  
BIC/SWIFT: RABONL2U

### Repair/Investigation order 86/12.1129R RMA 12-037

Dear Mrs. Pleintinger,

Please be so kind to accept our following purchase order(s) to be shipped at your earliest convenience preferably together with other outstanding orders.

Quantity	Model	Our ref.	Complaint
1 pcs.	WDS-1500-P80-SR-U	86/12.1129	no output <i>S/N 15924</i>

#### Remarks

Customer claims, he connected sensor correctly, but no output is present; we showed the testreport which prove sensor was OK when it left production; Kind request to check the cause of failure; unfortunate the connector is not present so we can not check ourselves. Customer already ordered new sensor, and await your investigationreport

#### Required actions taken by supplier

<input checked="" type="checkbox"/>	Investigation report
<input checked="" type="checkbox"/>	Quote for repair

We thank you in advance for your co-operation and are looking forward to your well appreciated reply.

**Leçon 10 – Bon de livraison :**

**edap tms** PE318424 Fournisseur: LRO13628  
 Micrao Epsilon  
 04 72 15 31 50 04 72 15 31 59  
**BON DE LIVRAISON suite à NON CONFORMITÉ**  
 Chargé d'Affaire N° 003556 A l'attention de :

Identificative Famille produit:  SP  SV  AD  AP  LT  SO  PR  I-axe  
 Code article: 230556 Désignation: potentiometre AFE6 N° OF: 44057  
 N° Série: N° Cde: Date de livraison: N° BL:

Quantité: Pièces reçues: 1 Contrôles: 1 Retours: 1 Doc. plan de contrôle: 230556  
 Fil du capteur potentiometre cette bloqueur ne s'étend pas jusqu'au bout de sa course.  
 Établi par: ke Date: 09.09.2012 Visé:

Décision:  ACCEPTER EN L'ÉTAT Qd:  A REPR/TER Qd:  
 RETOUR FOURNISSEUR Qd: 1  RÉPARATION / EXPERTISE Qd:  
 Part:  Part  DI Accord de SP BLANCHE Date: 09/09/12

Suivi des actions

DATE	INTERLOCUTEUR	COMBIEN / ACTION / RECDUPON
09/09/12	ke	Mise en charge = VCC et mise à l'état
		Se 3577

INGEGANGEN  
 19/09/2012